

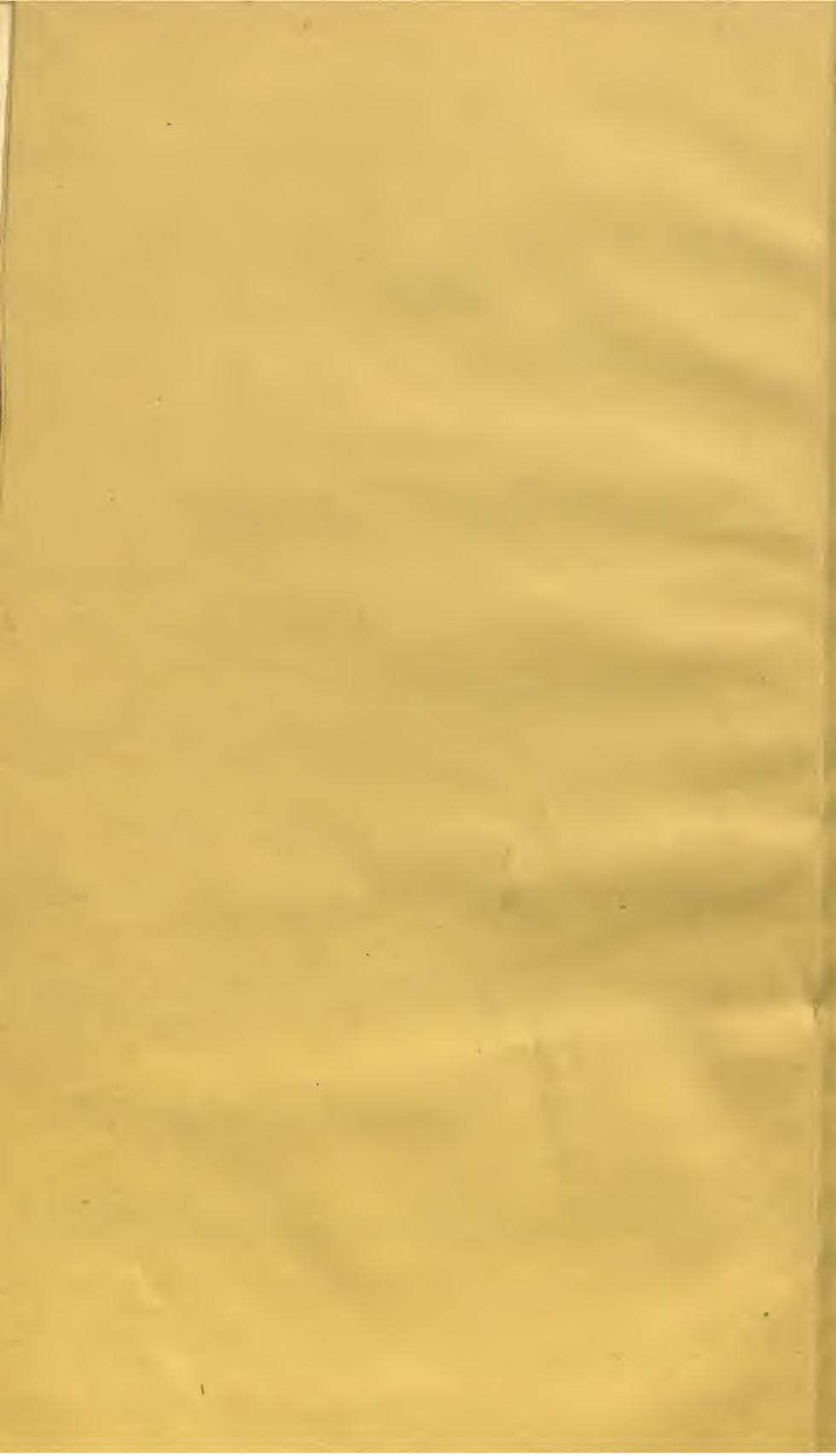
GOVERNMENT OF INDIA  
DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY  
CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY

---

CLASS 3066

CALL No. R 417.2 Maj





To Sir John Marshall, Kt. C. I. E. &c.  
with best regards.  
Mm. 23-6-25.

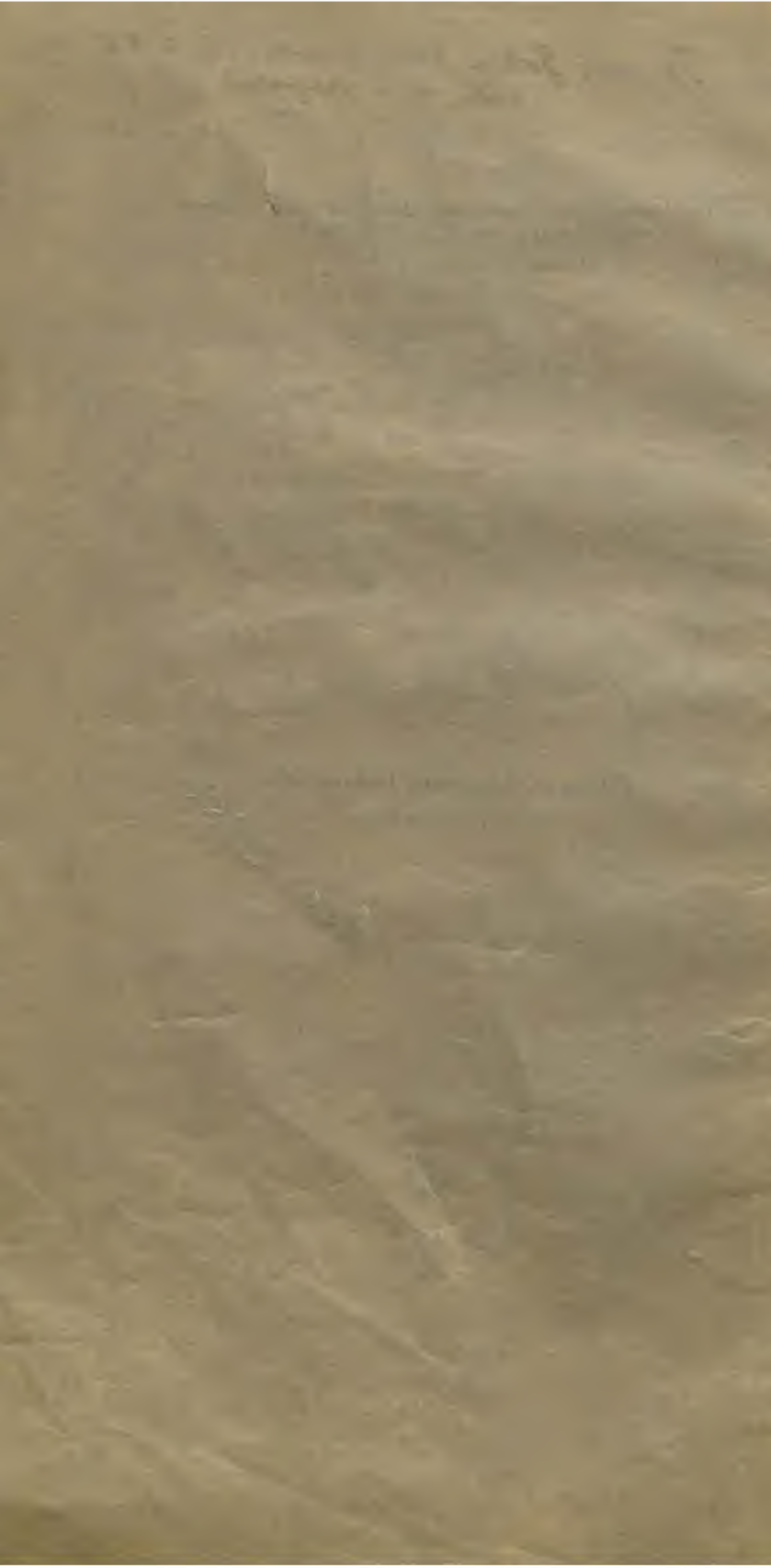
From the Journal and Proceedings, Asiatic Society of Bengal  
(New Series), Vol. XX, 1924, No. 1.  
Issued 10th June, 1925.

A List of Kharoṣṭhi Inscriptions.

By N. G. MAJUMDAR.

Acc. 3066

R 417.2  
Maj





*From the Journal and Proceedings, Asiatic Society of Bengal  
(New Series), Vol. XX, 1924, No. 1.*

Reference work, not to be  
issued out,

3066

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 3066

Date. 6/7/55

Call No. R 417.2 / May: ARTICLE No. 1.

### A List of Kharoṣṭhī Inscriptions.

By N. G. MAJUMDAR.

#### PREFACE.

The following *List of Kharoṣṭhī Inscriptions* was originally intended to form part of a thesis, submitted in 1922, for the Premchand Roychand Studentship of the Calcutta University. About the beginning of the current year I had an opportunity of studying most of the inscriptions in detail, being deputed by the University to visit the Museums at Lahore, Taxila and Peshāwar. This fresh study, which was made possible for me by the late lamented Sir Asutosh Mookerjee, has now enabled me to present the list in a revised and more comprehensive form. Twelve years ago Professor Lüders published a systematic and up-to-date list of Brāhmī inscriptions (Appendix to *Epigraphia Indica*, Vol. X). An attempt is now made to place before scholars a similar list of Kharoṣṭhī inscriptions to facilitate research work. The list is to be regarded as preliminary to a detailed edition of the inscriptions in a *corpus* form, a task on which a renowned Norwegian scholar, Professor Sten Konow, is at present engaged.

As regards the method and plan adopted in this list a few words are I think necessary by way of explanation. I have included in it, as far as possible, all Kharoṣṭhī inscriptions that have so far been noticed or published by scholars. There are however a few which are noticed here for the first time. I have purposely excluded from the list Sir Aurel Stein's Kharoṣṭhī documents from Central Asia. There are many Gandhāra sculptures, e.g., the one from Kharkai (Cunningham, *Arch. Surv.*

*Rep.*, Vol. V, pp. 54, 63 and Plates XII-XIII), bearing single, or only two or three Kharoṣṭhī letters. No cognizance has been taken by me of such letters as they are not sufficient to be regarded as inscriptions. The Kharoṣṭhī inscriptions on coins, gems, rings and seals also do not come within the range of my present list as they require to be treated on an altogether different plan. The epigraphs are arranged alphabetically according to the names of find-spots. The mention of an inscription, when that happens to be noticed or published already, is followed by a list of the principal bibliographical references, which are given in a chronological order. Dated portions of a record, when there is a date, are quoted separately after bibliographic entries. Next comes a summary of the text. I have however considered it useless to give abstracts of Aśoka's Shāhābāzgarhi and Mānsehrā edicts, because, they represent only variants of a text, principally known from its other recensions.

My thanks are due to Sir John Marshall, Director-General of Archæology in India, for giving me facility in carrying on investigation in the Museums containing Kharoṣṭhī inscriptions. I am also indebted to Mr. H. Hargreaves and Rai Bahadur Daya Ram Sahni, Superintendents, Archæological Survey, as well as to their Assistants, for the kind help and guidance I received in their own respective spheres. I also take this opportunity to express my debt of gratitude to my former teacher, Professor D. R. Bhandarkar, who has kindly gone through the whole of this manuscript and offered me a number of valuable suggestions.

N. G. MAJUMDAR.

*Senate House,  
Calcutta University.  
June 24th, 1924.*

# LIST OF INSCRIPTIONS.

1. *Ārā*<sup>1</sup> (now Lahore Museum, no. I, 133) inscription of the the year 41 of Kanīśka.  
1908 Text and translation, Banerji, *Ind. Ant.*, Vol. XXXVII, p. 58 and pl.  
1909 Correction, Lüders, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1909, p. 652.  
1910 Vogel, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1910, p. 1314.  
1912 Text and translation, Lüders, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, p. 824.  
1913 Do. (English translation), Nariman, *Ind. Ant.*, 1913, p. 132.<sup>2</sup>  
1913 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 967.  
1914 Smith, *Early History of India*, 3rd ed., p. 255, n. 1.  
1914 Konow, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Gess.*, Bd. 68, p. 97.  
1916 Text and translation, Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, p. 787.  
1920 Text and translation, Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 130 and pl.  
Date: Ll. 1-3.—*Maharajasa rajatirajasa devaputrasa [Ka] isarasa*<sup>3</sup> *Va - spa*<sup>4</sup>-*putrasa Kanīśkasa sambatśarae ekaca-par[i][śai] sam* 20—20—1 *Jethasa masasa di* [20—4—1.]  
A well (*kupa*) is excavated (*khada*) by Daśafota, son of Poṣapuri; and the religious gift (*dhamaḍaṇa*) of one Lakh (*la* 1).
2. *Bedadi*<sup>5</sup> (Dist. Hāzārā) copper ladle inscription.<sup>6</sup>  
1924 Text and translation, N. G. Majumdar, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S., Vol. XIX, p. 345 and pl. 14.  
Gift (*dana*) by Saṃgharakṣita (Saṃgharachita) to the

<sup>1</sup> A stream (*nallah*) about 2 miles due East of Chah Bāgh Nilāb of maps, on the Indus, about 10 miles South-south-west from Attock. See Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 97, n. 2.

<sup>2</sup> See also *Literary History of Sans. Litt.*, App. VI, p. 245.

<sup>3</sup> This reading is according to Lüders and Konow. An examination of the stone, which I undertook in February 1924, left no doubt as to the reading of the last four letters, *isarasa*; but the first letter could not be clearly read. The reading given above may therefore be adopted for the present as no better one is forthcoming. It is after all not impossible for Kanīśka to have adopted a Roman Imperial title 'Kaiser.'

<sup>4</sup> The second letter has been read *si* by Banerji and *jhi* by Lüders; but it does not appear to be either of the two. The sign, which does not occur elsewhere, perhaps represents a conjunct with *d* as the second member.

<sup>5</sup> It is in Mānsehrā Tahsil, Dist. Hāzārā, on the river Siran, 'some 12 miles by road to the north-north-west of Mansehra and circ. 3 miles south of the large village of Shankiari.' Stein, *Arch. Rep. N.W.F. and Baluchistan*, 1904-5, p. 18.

<sup>6</sup> The object is with Mr. T. B. Copeland, M.A., I.C.S., Deputy Commissioner of Hāzārā.



*Rep.*, Vol. V, pp. 54, 63 and Plates XII-XIII), bearing single, or only two or three Kharoṣṭhī letters. No cognizance has been taken by me of such letters as they are not sufficient to be regarded as inscriptions. The Kharoṣṭhī inscriptions on coins, gems, rings and seals also do not come within the range of my present list as they require to be treated on an altogether different plan. The epigraphs are arranged alphabetically according to the names of find-spots. The mention of an inscription, when that happens to be noticed or published already, is followed by a list of the principal bibliographical references, which are given in a chronological order. Dated portions of a record, when there is a date, are quoted separately after bibliographic entries. Next comes a summary of the text. I have however considered it useless to give abstracts of Aśoka's Shāhābāzgarhi and Mānsehrā edicts, because, they represent only variants of a text, principally known from its other recensions.

My thanks are due to Sir John Marshall, Director-General of Archæology in India, for giving me facility in carrying on investigation in the Museums containing Kharoṣṭhī inscriptions. I am also indebted to Mr. H. Hargreaves and Rai Bahadur Daya Ram Sahni, Superintendents, Archæological Survey, as well as to their Assistants, for the kind help and guidance I received in their own respective spheres. I also take this opportunity to express my debt of gratitude to my former teacher, Professor D. R. Bhandarkar, who has kindly gone through the whole of this manuscript and offered me a number of valuable suggestions.

N. G. MAJUMDAR.

*Senate House,  
Calcutta University.  
June 24th, 1924.*

# LIST OF INSCRIPTIONS.

1. **Ārā**<sup>1</sup> (now Lahore Museum, no. I, 133) inscription of the the year 41 of Kanīṣka.  
1908 Text and translation, Banerji, *Ind. Ant.*, Vol. XXXVII, p. 58 and pl.  
1909 Correction, Lüders, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1909, p. 652.  
1910 Vogel, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1910, p. 1314.  
1912 Text and translation, Lüders, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, p. 824.  
1913 Do. (English translation), Nariman, *Ind. Ant.*, 1913, p. 132.<sup>2</sup>  
1913 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 967.  
1914 Smith, *Early History of India*, 3rd ed., p. 255, n. 1.  
1914 Konow, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Gess.*, Bd. 68, p. 97.  
1916 Text and translation, Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, p. 787.  
1920 Text and translation, Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 130 and pl.  
Date: Ll. 1-3.—*Maharajasa rajatirajasa devaputrasa [Ka] isarasa*<sup>3</sup> *Va - spa*<sup>4</sup>-*putrasa Kanīṣkasa sambātśarae ekaca-par[i][śai] sam* 20—20—1 *Jethasa masasa di* [20—4—1.]  
A well (*kupa*) is excavated (*khada*) by Daśafota, son of Poṣapuri; and the religious gift (*dhamadaṇa*) of one Lakh (*la* 1).  
2. **Bedadi**<sup>5</sup> (Dist. Hāzārā) copper ladle inscription.<sup>6</sup>  
1924 Text and translation, N. G. Majumdar, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S., Vol. XIX, p. 345 and pl. 14.  
Gift (*dano*) by Saṃgharakṣita (Saṃgharachita) to the

<sup>1</sup> A stream (*nallah*) about 2 miles due East of Chah Bāgh Nilāb of maps, on the Indus, about 10 miles South-south-west from Attock. See Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 97, n. 2.

<sup>2</sup> See also *Literary History of Sans. Litt.*, App. VI, p. 245.

<sup>3</sup> This reading is according to Lüders and Konow. An examination of the stone, which I undertook in February 1924, left no doubt as to the reading of the last four letters, *isarasa*; but the first letter could not be clearly read. The reading given above may therefore be adopted for the present as no better one is forthcoming. It is after all not impossible for Kanīṣka to have adopted a Roman Imperial title 'Kaiser.'

<sup>4</sup> The second letter has been read *si* by Banerji and *jhi* by Lüders; but it does not appear to be either of the two. The sign, which does not occur elsewhere, perhaps represents a conjunct with *d* as the second member.

<sup>5</sup> It is in Mānsehrā Tahsil, Dist. Hāzārā, on the river Siran, 'some 12 miles by road to the north-north-west of Mansehra and circ. 3 miles south of the large village of Shankiari.' Stein, *Arch. Rep. N.W.F. and Baluchistan*, 1904-5, p. 18.

<sup>6</sup> The object is with Mr. T. B. Copeland, M.A., I.C.S., Deputy Commissioner of Hāzārā.

Kāśyapiyas (*Kaśyavia*), at the Congregation of Four Quarters (*saṅgha cadudīśa*), in Uraśā Kingdom (*Uraśa-  
raja*).

3. **Bimāran** (near Jālālābād, Afghanistan, now British Museum) vase<sup>1</sup> inscriptions.<sup>2</sup>
  - 1834 Lithograph, J. Prinsep, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. III pl. XXII.
  - 1841 Masson, Wilson's *Ariana Antiqua*, p. 70.
  - 1841 Wilson, *Ariana Antiqua*, p. 259.
  - 1844 H. T. Prinsep, *Note on the Historical Results deducible from Recent Discoveries in Afghanistan*, pl. XV.
  - 1844 Burnouf, *Introduction à l'histoire du Bouddhisme Indien*, 1st. ed., p. 348, n. 2 (= 1876 Do. 2nd. ed., pp. 310-11, n. 5).
  - 1847 Text and translation, J. Bird, *Historical Researches on the Origin and Principles of the Bauddha and Jaina Religions*, p. 63.
  - 1854 Text and translation, Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXIII, p. 707.
  - 1858 E. Thomas, Prinsep's *Essays on Indian Antiquities*, Vol. I, p. 105 and pl. VI (same as H. T. Prinsep, *loc. cit.*, pl. XV).
  - 1863 Text and translation, Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, p. 241.
  - 1890 Senart, *Jour. As.*, sér. 8, tome XV, p. 133.
  - 1894 Senart, *Jour. As.*, sér. 9, tome IV, p. 514.
  - 1921 Text and translation, Pargiter, *Ep. Ind.*, Vol. XVI, p. 97 and pl.
- A.—*On the lid*.—Gift (*daṇamuha*)<sup>3</sup> of Śivarakṣita (Śivara-  
chita), son of Mumjaṇamda, together with the corporeal  
relics (*śarira*) of the Lord (*bhagavata*), i.e., the Buddha.
- B.—*Round the vase*.—Gift (*daṇamuha*) of Śivarakṣita (Śiva-  
rachita), son of Mumjava(na)da, together with the  
corporeal relics (*śarira*) of the Lord (*bhagavata*), i.e.,  
the Buddha, in honour of all Buddhas.
4. **Chārsadda**<sup>4</sup> (Dist. Peshāwar, now Peshāwar Museum,  
no. 414) earthen jar inscription.

<sup>1</sup> The vase was found along with a gold reliquary which is also in the British Museum. See Smith, *Fine Art in India and Ceylon*, Pl. LXXIV, fig. B. For its description see *ibid.*, p. 356 and n. 2. *Arian. Ant.*, p. 53, pl. III, and Foucher, *L'Art Greco-Bouddhique du Gandhāra*, Vol. I, p. 51, fig. 7, etc.

<sup>2</sup> As coins of Azes II were found inclosed along with the vase in an apartment within the Stūpa the inscriptions must be assigned to his reign. See Wilson's *Ariana Antiqua*, pp. 53, 330, and Smith, *Catalogue of Coins in the Ind. Mus.*, Vol. I, p. 52, n. 1, and *Fine Art in India and Ceylon*, p. 356.

<sup>3</sup> I. E. *dāna-mukha*. Cf. *lihati* for *likhati* in Central Asian Kharoṣṭhī documents.

<sup>4</sup> This and the two following are from Palaṭu Dheri, Chārsadda.



- 1904 Text, Marshall and Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1902-3, p. 163 and fig. 15 A, and p. 164 and n. 1.
- 1904 Vogel, *Ann. Prog. Rep. Arch. Surv.*, *Panjab and U.P. Circle*, 1903-4, pp. 6-7.
- 1906 Text and translation, Lüders, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 289.
- Gift (*danamukha*) of . . . to the monks (*śamana*) of the Community (*saṃgha*) of Four Quarters (*catudīśa*).
5. **Chārsadda** (now Peshāwar Museum, no. 413) earthen jar inscription.
- 1904 Text, Marshall and Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1902-3, p. 163 and fig. 15 B, and p. 164 and n. 1.
- 1904 Vogel, *Ann. Prog. Rep. Arch. Surv.*, *Panjab and U.P. Circle*, 1903-4, pp. 6-7.
- 1906 Text and translation, Lüders, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 289.
- Gift (*danamukha*) to the monks (*śamana*) of the Community (*saṃgha*) of Four Quarters (*catudīśa*).
6. **Chārsadda** (now Peshāwar Museum<sup>1</sup>) earthen jar<sup>2</sup> inscription.
- 1904 Text, Marshall and Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1902-3, p. 163 and fig. 15 C, and p. 164 and n. 1.
- 1904 Vogel, *Ann. Prog. Rep. Arch. Surv.*, *Panjab and U.P. Circle*, 1903-4, pp. 6-7.
- 1906 Text and translation, Lüders, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 291.
- Gift (*danamukha*) of Yaśovata.
7. **Chārsadda**<sup>3</sup> (now Peshāwar Museum, no. 626) pedestal inscription.
- 1904 Text and translation, Marshall and Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1902-3, p. 167 and fig. 16.
- 1909 Fleet, *Imperial Gazetteer of India*, Vol. II, p. 5, n. 1.
- Damaged. Gift (*danamukha*) of . . . . .<sup>4</sup>
8. **Chārsadda**<sup>5</sup> pedestal inscription.<sup>6</sup>
- 1904 Text and translation, Marshall and Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1902-3, p. 176 and fig. 23.
- 1906 Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 245, no. 14.

The place is 20 miles N.E. of Peshāwar, on the left bank of the Swāt river.

<sup>1</sup> It bears no number. This jar is kept along with nos 4 and 5 (P. M. 413 and 414) in Case G in the Upper Gallery of the Museum.

<sup>2</sup> In Case G of the Peshāwar Museum there is a fourth earthen jar from Chārsadda. It also probably bore originally a Kharoṣṭhī inscription of which faint traces still remain.

<sup>3</sup> From Palatu Dheri, Chārsadda.

<sup>4</sup> Read: . . [da]sa danamukhe. I cannot read *Gadasa* as proposed by Marshall and Vogel.

<sup>5</sup> From Ghaz Dheri, Chārsadda.

<sup>6</sup> It was reported to have been in the Peshāwar Museum where it cannot be traced at present.



Fragment. Seems to record a gift in the district (*visaa*) of Puskala (*Pukhala*), i.e., Puskalāvati

9. **Dewai**<sup>1</sup> (Dist. Peshāwar, now Lahore Museum, no. I, 44) inscription of the year 200.

1894 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 9, tome IV, p. 510 and pl. V, no. 34.

Date: Li. 1—2.—*Saṃ* 1—1—100 *Vesakhasa masasa divase aṭṭhame* 4—4.

Gift of a *naga-chatra* (?) . . . . .<sup>2</sup>

10. **Fatehjang**<sup>3</sup> (Dist. Rawalpindi, now Lahore Museum, no. 1, 3) inscription<sup>4</sup> of the year 68.

1890 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 8, tome XV, p. 1:0 and pl. opposite p. 138, no. 2

1891 Cunningham, *Coins of Anc. Ind.*, p. 37.

1892 Smith, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. LXI, part 1, p. 56.

1893 Smith, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. LXII, part 1, p. 84.

1904 Boyer, *Jour. As.*, sér. 10, tome III, p. 465.

Date: *Saṃ* 20—20—20 4—4 *Proṭṭhavalasa masasa divase sodake* 10—4—1—1.

Gift (*danamukha*) of Sahaya, daughter (*dhitira*) of Deva.

11. **Hashtnagar**<sup>5</sup> (*Shahr-i-nāpursān*, near Rājgar, Dist. Peshāwar, now Lahore Museum no. 1194) pedestal inscription.

1896 Text and translation, Bühler, *Ans. Kais. Ak. d. Wiss.*, Wien, Phil. Hist. Cl., Vol. XXXIII, p. 64 and pl.

1896 Text and translation, Bühler, *Ind. Ant.*, Vol. XXV, p. 311.

1904 Vogel, *Ann. Prog. Rep., Arch. Surv., Panjab and U.P. Circle*, 1903-4, pp. 6-7, no. 1.

1906 Text and translation, Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 244, and pl. LXVII, fig. 1, pl. LXX, fig. 4 and pp. 249-50.

1915 Hargreaves, Foucher's *Notes on Anc. Geog. of Gandhāra* (Trans.), p. 15, n. 1.

Gift (*danamukha*) of the monk (*śamana*) Saṃghamitra, for the gift of health (*aroga-dachina*) to Buddhavarman (Budhoruma).

12. **Hashtnagar** (Palaṭu Dheri, near Rājgar, now British Museum) pedestal inscription of the year 384.

<sup>1</sup> Mahābān Range, Dist. Peshāwar. For a description of Dewai see Stein, *Arch. Rep. N.W.F. and Baluchistan*, 1904-5, p. 32.

<sup>2</sup> Reading extremely doubtful.

<sup>3</sup> Same as Chāsa, noticed by Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, vol. XIV, pp. 24-25, now a station on the Rawalpindi-Kohat Railway, 21 miles S. W. of Golra Junction.

<sup>4</sup> The stone is broken into two pieces. The inscription however is intact.

<sup>5</sup> It is 18 miles N.E. from Peshāwar. The pedestal is better known as the 'Chāreadda pedestal.'

- 1889 Cunningham's text, V. A. Smith, *Ind. Ant.*, Vol. XVIII p. 257 and facs. [and pl. X.  
 1889 Smith, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. LVIII, part 1, p. 144  
 1890 Senart, *Jour. As.*, sér. 8, tome XV, p. 124.  
 1891 Correction, Bühler, *Ind. Ant.*, Vol. XX, p. 394.  
 1891 Cunningham, *Coins of Anc. Ind.*, p. 37.  
 1892 Smith, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. LXI, part 1, p. 54.  
 1892 Smith, *Ind. Ant.*, Vol. XXI, p. 166.  
 1893 Smith, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. LXII, part 1, p. 85.  
 1898 Burgess, *Jour. Ind. Art Indust.*, April, 1898, p. 28, pl. V.  
 1899 Senart, *Jour. As.*, sér. 9, tome XIII, p. 530.  
 1900 Rapson, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1900, p. 389. [n. 1.  
 1900 Correction, Bergny, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1900, p. 414.  
 1900 Burgess, *Jour. Ind. Art Indust.*, Jany., 1900, p. 89.  
 1903 Smith, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1903, p. 42, n. 2.  
 1906 Text and translation, Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 250.  
 1913 Waddell, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, pp. 949, 950.  
 1914 Smith, *Early History of India*, 3rd ed., pl. opposite p. 266.

Date: *Sam* 1-1-1-100 20-20-20-20 4 *Prothavadasa masasa divasammi pameami* 4-1.

Records only the date.

13. Hidda<sup>1</sup> (near Jalālābād, Afghanistan, now lost) earthen jar inscription of the year 28.

1841 Masson, Wilson's *Ariana Antiqua*, pp. 60, 111, 113, and 258 (with an eye-copy opposite p. 262). [144, no. 2.

1863 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXIII, p.

1863 Mitra, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXIII, pp. 152-53.

1863 Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, p. 230.

1915 Text and translation, F. W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1915, p. 91 and pls. I-II.

1917 Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 136, no. 17.

Date: L.I.—*Sambatkaras athaviṃśatīhi* 20-4-4 *mase Apelae sastehi dasahim* 10.<sup>2</sup>

A relic (*darira*) of the Bodhisattva (Badhosyeta) is enshrined (*pratishthapita*) in the Stūpa (*thupa*) called Rājavat (*Rajavanta*) by the overseer (*navakarmia*) Saṃghamitra (Saghammitra), for the provision of Nirvāṇa (*nirvana-sabhara*) of all creatures as a result of merit (*kuśala-mula*), the principal share (*agra-pracama*) of which falls to the king (*raja*).

14. Jāmālgarhī<sup>3</sup> (Dist. Peshāwar, now Peshāwar Museum, no. 23) inscription of the year 359.

<sup>1</sup> A village about 5 miles to the south of Jalālābād

<sup>2</sup> The name of the month is Apellaios.

<sup>3</sup> It is a large village, 9 miles to the north of Mardan. See *Ann. Rep. Arch. Surv. Front. Circ.*, 1915-16, p. 34.



1921 Hargreaves, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1920-21, pp. 5-6 and p. 21, no. 42.

1924 Konow, *Acta Orientalia*, Vol. III, p. 70 and n. 1.

Date: L. 1.—*Saṃ* 1—1—1—100 20—20—10 4—4—1 *Aś-palasa padhamasūmi*.

A 'jewel' (*radna*), i.e., an image of the Buddha, is established (*prathavida*) by the lay-hearer (*gavaa*) Podaka (†), along with his friends (*suhāa*), the Odiliakas.<sup>1</sup>

15. **Jāmālgaṛhī** inscription.<sup>2</sup>

1875 Text and translation, Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 63.

1889 Smith, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. LVIII, part 1, p. 142.

1906 Text, Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 244, no. 1 and p. 248.

A pilaster (*thuna*) by Buddhavarman (Budhavaruma).

16. **Jāmālgaṛhī** inscription.

1875 Text and translation, Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, pp. 63-64 and p. 49, n. 1.

1889 Smith, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. LVIII, part 1, p. 142.

1890 Senart, *Jour. As.*, sér. 8, tome XV, p. 132.

1892 Smith, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. LXI, part 1, p. 56.

1906 Text and translation, Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 244, no. 2 and p. 248.

A fruitful (*saphaa*) gift (*danamukha*) [or 'gift of Saphā' according to Konow.]

17. **Jāmālgaṛhī (?)** inscription.<sup>3</sup>

Gift (*danamukha*) of the monk (*bhichu*) Buddharakṣita (Budharachita).

18. **Jāmālgaṛhī** (now Peshāwar Museum) inscription on a stone lamp.<sup>4</sup>

1921 Hargreaves, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1920-21, pp. 5-6 and p. 27, no. 228.

Fragment. A few letters only.

<sup>1</sup> The above is according to my interpretation. The inscription will be edited by me in the *Epigraphia Indica*. Rai Bahadur Daya Ram Sahni read the name of the month as *Iepaila* and Konow suspects that 'the month is Apellaios' and not *Aśvayuja* (*Act. Or.*, Vol. III, p. 70, n. 1). But there are no proper grounds for this suspicion. The reading which is given above is based on photographs and estampages kindly supplied by Mr. Hargreaves, as well as on a personal inspection of the original stone.

<sup>2</sup> This and the one following were reported to have been in the Indian Museum, Calcutta, where they are not traceable now.

<sup>3</sup> I am not sure about the find-spot and place of deposit of this record. I read it from two ink impressions kindly shown to me by Mr. Wasil-ud-din of the office of the Archaeological Survey, Frontier Circle. He informs me that it is from Jāmālgaṛhī and lies at present in the Peshāwar Museum, where, however, it was not traceable during my stay at Peshāwar.

<sup>4</sup> Lying in a store-room on the upper storey of the Peshāwar Museum. Accession no. 91874.

19. Jāmālgaṛhī (now Peshāwar Museum) pavement slab inscription.<sup>1</sup>

1912 Stein, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1911-12, p. v.

Three fragments. Not read.

20. Jāmālgaṛhī (now Peshāwar Museum, no. 501) pedestal inscription.

1910 Spooner, *Handbook to the Sculptures in the Peshāwar Museum*, p. 60.

1912 Stein, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1911-12, p. v.

Gift (*dayamukha*) 'in honour of all beings' . . . . . as fee (*dachinī*).

21. Kala Sang (Khudukhela Territory, N.W.F., now Lahore Museum, no. 1, 59) inscription.<sup>2</sup>

1894 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 9, tome IV, p. 516 and pl. V, no. 36.

Fragment. A well (*kua*) by Pipalakhaa for the Rajjuka (*rajua*) Sava.<sup>3</sup>

22. Kāldārā<sup>4</sup> (near Dargāi, N.W.F., now Lahore Museum, no. 1, 77) inscription of the year 113.

1896 Text and translation, Bühler, *Wien. Zeits. Kund. Morg.*, Vol. X, p. 55 and p. 327.

1896 Bühler, *Ind. Ant.*, Vol. XXV, p. 141.

1899 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 9, tome XIII, p. 533 and pl.

1900 Burgess, *Jour. Ind. Art and Indust.*, 1900, p. 89.

1903 Smith, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1903, p. 41.<sup>5</sup>

1907 Correction, F. W. Thomas, *Ep. Ind.*, Vol. IX, p. 147 ('Additional Notes,' no. 2).

1908 Text and translation, Banerji, *Ind. Ant.*, Vol. XXXVII, p. 66 and pl.

1909 Lüders, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1909, p. 652.

Date: L. 3.—*Vasa* 1—100 10—1—1—1 Śravanasa 20.

A tank (*pukaraṇi*) is excavated (*karavita*) by Theodoros (Thaidora),<sup>6</sup> son of Dati.

<sup>1</sup> Lying in a store-room on the upper storey of the Museum. Accession no. 01873. The slab contains a number of holes, which were intended, as Mr. Hargreaves rightly suggests, to hold offerings of coins, a custom that continues even to the present day. A pavement slab, with a copper coin of Vāṇudeva in one of its holes, has actually been found at Jāmālgaṛhī.

<sup>2</sup> Found near Cherorai on Mahāban Mt.

<sup>3</sup> M. Senart reads: *Yavana pipalakhaana bhuho eduka-savāa*. I read: *-yavana Pipalakhaana kus rajua-Sava, sa*.

<sup>4</sup> Or Kāldāra Nadi, near Mālakānd Pass on the way to Chitral.

<sup>5</sup> Smith's mention that it contains reference to a Kuṣān king is evidently a mistake.

<sup>6</sup> Cf. no. 95.



23. **Kanhiara**<sup>1</sup> (Dist. Kangrā, Punjab) rock inscription.<sup>2</sup>  
 1854 Text and translation, Bayley, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXIII, p. 57 and pl. I.  
 1855 Weber, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Gess.*, Bd IX, p. 630.  
 1858 E. Thomas, Prinsep's *Essays on Indian Antiquities*, Vol. I, p. 159 and pl. IX.  
 1863 Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, p. 254 and pl. IX.  
 1875 Text and translation, Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 175 and pl. XLII. [and pl.  
 1902 Text and translation, Vogel, *Ep. Ind.*, Vol. VII, p. 116  
 The grove or monastery (*arama*) of Kṛṣṇayaśas  
 (Kṛṣṇayāsa).  
 24. **Karnal** (Punjab, now Lahore Museum, no. I, 89) inscription.  
 Fragment. Records probably the excavation of a tank  
 (*pukara*). Begins with the word *siddhi* (*siddhī*) i.e., 'Perfection.'  
 25. **Khalatse** (Western Tibet) rock inscription of the year  
 187.<sup>3</sup>  
 1907 A. H. Francke, *A History of Western Tibet*, p. 36.  
 1911 Marshall, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1911, p. 143.  
 1914 A. H. Francke, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1909-10,  
 p. 104 and n. 1.  
 1916 Date read by Rapson, A. H. Francke's *Antiquities  
 of Indian Tibet*, p. 94 and n. 1.  
 Date: L. 1.—*Sain* 1—100 20—20—20—20 4—3.<sup>4</sup>  
 Nothing beyond the date has been clearly read. Prob-  
 ably mentions a *mahārāja* (*maharaja*).  
 26. **Kurram Valley** (N.W.F.) relic casket inscription.<sup>5</sup>  
 1918 Aiyar, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, *Front. Circ.*,  
 1917-18, p. 2.  
 Establishes (*patithavedi*) a corporeal relic (*śarira*) of  
 the Lord (*bhagavā*) Śākyamuni (*Śakyamuni*) and further  
 mentions that (the casket) belongs to the preceptors  
 (*acaryas*) of the Sarvāstivādin (*sarvastivādī*) school.  
 27. **Lahore Museum** (no. 25) inscription<sup>6</sup> on the broken  
 halo of a Buddha image.

<sup>1</sup> A village 12 miles to the north of Kangra.—*Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 176.

<sup>2</sup> The rock contains also a Brāhmī version of the same inscription. See Lüders, *List of Brāhmī Inscriptions*, no. 6.

<sup>3</sup> The place is 50 miles below Leh in Ladakh. The inscription is *in situ* at Khalatse.

<sup>4</sup> The reading has been checked from a photograph (Frontier Circle, 1909-10, no. 187).

<sup>5</sup> It is incised on a Stūpa-shaped copper reliquary in the possession of a Pāthān, at Landi, 2 miles from Peshāwar. There are photographs of it in the Frontier Circle Office (Photo. nos. 1685-1689). No text has yet been published.

<sup>6</sup> Provenance not known.

- 1906 Text and translation, Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 244, no. 3, p. 249 and pl. LXVI, fig. 2.  
Fragment. (Gift of Bosavaruma.)
28. Lahore Museum (no. 206) inscription<sup>1</sup> on Buddha's writing board.  
1904 Text and translation, Boyer, *Bull. Ec. Fran. Ex. Orient*, Vol. IV, p. 685.  
1906 Text and translation, Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 244, no. 4, p. 246 and pl. LXVI, no. 1.  
Five letters (sa-pa-ra na ta) only.<sup>2</sup>
29. Lahore Museum (L. M. 679) pedestal inscription.  
1898 Burgess, *Jour. Ind. Art and Indust.*, Vol. VIII, no. 62 (April 1898), pl. XIII, 4.  
1906 Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 244, no. 5.  
Letters effaced.
30. Loriyān Tāngāi<sup>3</sup> (now Indian Museum, no. 4995) pedestal inscription.  
1906 Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 245, no. 11, pl. LXX, 7 and p. 254.  
Gift (danamukha) of Amohaka.
31. Loriyān Tāngāi (now Indian Museum, no. 5095) pedestal inscription.  
1906 Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 245, no. 10 and p. 254 and pl. LXX, 6.  
1911 Text and translation, Bloch, *Suppl. Cat. Arch. Coll. Ind. Mus.*, p. 34.  
Gift (danamukha) of Sihamitra and Sahila.
32. Loriyān Tāngāi (now Indian Museum, no. 4871) pedestal inscription.  
1906 Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 245, no. 9, and p. 253 and pl. LXX, 8.  
1911 Bloch, *Suppl. Cat. Arch. Coll. Ind. Mus.*, p. 33.  
Gift (danamukha) of Buddhmitra (Budhamitra) and Buddharakṣita (Budharachida).
33. Loriyān Tāngāi (now Indian Museum, no. 4901) pedestal inscription of the year 318.  
1896 Hœrle's text and translation, *A Caddy's Report to the Government of Bengal*,<sup>4</sup> pp. 10-11.  
1898 Hœrle, *Proc. As. Soc. Beng.*, 1898, p. 60.  
1899 Text and translation, Senart *Jour. As.*, sér. 9, tome XIII, p. 528 and pl.  
1900 Burgess, *Jour. Ind. Art and Indust.*, Vol. VIII, no. 69, p. 89.  
1900 Rapson, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1900, p. 389.

<sup>1</sup> Provenance not known.

[no. 56.]

<sup>2</sup> They have been taken as standing for sa-parana hita. Cf. below<sup>3</sup> It is on the northern slope of Shāhkot Pass, Swāt Valley, N.W.F.<sup>4</sup> It is dated "Chakdara, the 13th May, Mansahara, the 18th July, 1896."



1903 Smith, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1903, p. 14, no. 74.

1905 Vogel, *Ann. Prog. Rep. Arch. Surv., Panjab and U.P. Circle*, 1904-5, pp. 20-21, no. 106.

1906 Text and translation, Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 245, no. 8, p. 251 and p. 253 and pl. LXX, 5.

1911 Text and translation, Bloch, *Suppl. Cat. Arch. Coll. Ind. Mus.*, p. 35.

1922 Text and translation, N. G. Majumdar, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S. Vol. XVIII, p. 63 and pl. IV.

1922 Foucher, *L'art Greco-Bouddhique du Gandhāra*, Vol. II, part II, p. 490.

Date: L. 1.—Sa 1—1—1—100 10—4—4 Prothavadasa dī 20 4—1—1—1.

Gift (*daṇamukha*) of Buddhaghosa (Budhaghosa) (and) Saṅghavarman (Saghoruma).

34. Mahāban<sup>1</sup> (Mt. Banj, N.W.F., now Lahore Museum, no. 1, 42) inscription of the year 102<sup>2</sup>

1894 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 9, tome IV, p. 513 and pl. V, no. 35.

1922 Text and translation, N. G. Majumdar, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S., Vol. XVIII, p. 65 and pl. V.

Date: L. 3.—Saiṃvatīsaraye 1—100 1—1.

Gift (*daṇamukha*) of a well (*kua*) by Vajra (Vayira), son of Mārkaṇḍaka (Makaḍaka).<sup>3</sup>

35. Maīra ('nearly off the Salt Range', N.W.F., now Lahore Museum, no. I, 109) well inscription of the year 58.

1875 Text, Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 94 and pl. XXVIII (A, B, C, D).

Date: Saiṃ 20—20—10 4—4 Cetrasa 4<sup>4</sup>

Four fragments. Damaged. Letters effaced. Records probably the excavation of a well.

<sup>1</sup> For a detailed description of Mahāban see Stein, *Arch. Surv. Rep.*, N.W.F. and Baluchistan, 1904-5, p. 19 ff. The mountain is on the Indus about 70 miles E.N.E. from Peshāwar (Smith, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1906, p. 739).

<sup>2</sup> Found *in situ* at the foot of a wall, entrance to an old fort on Mt. Banj.

<sup>3</sup> The inscription reads as follows: (L. 1) *daṇamukha* (L. 2) *Makaḍaka-putraso Vayira(sa)*, . . . (L. 3) *saiṃvatīsaraye 1—100 1—1 kua*. In 1894 M. Senart read the last word of line 3 as *bhu-ko* and offered a rather fanciful interpretation; in 1922 I corrected it as *bhuo* (= *bhūta*), i.e., 'finished.' Professor Sten Konow however suggested to me in a letter that the proper reading in his opinion would be *kua* (= *kūpa*). The slightly damaged portion after *Vayira* I restored formerly as *-sa phuro* on the basis of inked estampages that were at my disposal. This also Professor Konow did not accept. Again he would prefer taking line 1 as continuation of line 3. After a careful examination of the original stone it now appears to me that too much credence was placed on estampages and that Prof. Konow's interpretation can alone be regarded as correct.

<sup>4</sup> This is the reading of Cunningham who found the inscription at its original site (1872-1873). It was subsequently removed to the Lahore Museum and it seems that it has been considerably damaged

36. Mānikialā<sup>1</sup> (Dist. Rawalpindi, now Bibliothèque Nationale, Paris) inscription of the year 18 of Kanīṣka.  
 1834 Lithograph, J. Prinsep, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. III, p. 563 and pl. XXXIII, no. 5.  
 1844 H. T. Prinsep, *Note on the Historical Results deducible from Recent discoveries in Afghanistan*, pl. "Arian inscription from Manikiala Tope."  
 1854 Text, Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXIII, p. 703.  
 1863 Text, Dawson, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, p. 250 and pl.  
 1863 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXIII, p. 144, no. 1.  
 1871 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. II, p. 160 and pl. LXIII.  
 1896 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 9, tome VII, p. 1 and pls.  
 1909 Text and translation, Lüders, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1909, p. 645.  
 1913 Lüders, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1913, pp. 421-423.  
 1914 Text and translation, Pargiter, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 641.  
 1914 Konow, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Ges.*, Bd. 68, p. 98.  
 1914 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 373 and pl. opposite p. 378, and p. 1003.  
 1914 Staël-Holstein, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 757.  
 1916 Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 795 and p. 798, n. 4.  
 1922 Correction, N. G. Majumdar, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S. Vol. XVIII, p. 67.  
 Date: Ll. 2-3.—*Sam 10-4-4 etra purvā maharajasa Kanēskasa*. L. 13.—*Kartiyasa majha-divase 20*.

Not yet clearly interpreted. Seems to record some meritorious work by the Satrap (*Chatrapa*) of Vespaśi (Viśvasi), named Hōramurta,<sup>2</sup> in his own (*apanaga*) monastery (*vihara*). Mentions also the following names: Khujacia of Vespaśi, Buritra, the Superintendent of Monastery (*vihara-karāṇa*), Lala, the Commander-in-

since he noticed it. The text is now impossible to restore; but sufficient traces of a date remain which seem to justify his reading of the figure as 58.

<sup>1</sup> Now a station on the North-Western Railway, 16 miles S.E. of Rawalpindi.

<sup>2</sup> Cf. three Mathurā inscriptions (Lüders "Add. & Corr." Nos. 127, 128, 141) recording the gift of a Viśvasika Vakamihira and his son Hōramurudata (?). For the name Hōramurta see Lüders, *Sitz. Kön. Ak. d. Wiss.*, 1913, p. 421 and Konow, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Ges.*, Bd. 68 (1914), p. 98. Lüders takes *viśvasikā* as an official designation.



chief (*dadanayaga*), of the Guṣaṇa (Kuşāṇa)<sup>1</sup> family, and Svarabudhi and Saṁdhabudhila, two brothers.

37. **Māṇikiālā** (now British Museum) inscription on a bronze casket

1834 Lithograph, J. Prinsep, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. III, pl. XXII, no. 20 opposite p. 318 [p. 331.

1834 Letter of Masson, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. III,

1844 H. T. Prinsep, *Note on the Historical Results deducible from Recent discoveries in Afghanistan*, pl. XV, 20, a-b.

1845 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XIV, part 1, p. 432.

1854 Text and translation, Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXIII, p. 699, pl. XXXV, fig. 24

1858 J. Prinsep's *Essays on Ind. Ant.*, Vol. I, p. 96 and pl. VI, 20, a-b.<sup>2</sup>

1858 E. Thomas, *Prinsep's Essays on Ind. Ant.*, Vol. 1, pp. 98-99.

1863 Text and translation, Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, p. 246.

1873 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. II, pp. 161-162 and pl. LXIII, no. 1.

1913-14 Text and translation, Pargiter, *Ep. Ind.*, Vol. XII, pp. 299-300 and pl.

1916 Correction, Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 798.

1921 Correction, Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 287, n. 3.

Gift (*daṇamukha*) of the Satrap (*Chatrapa*) of Kaviśi (Kāpiśi), son of the Satrap (*Chatrapa*) Graṇafaka.

38. **Māṇikiālā** (now British Museum) inscription on a silver plate.

1834 Lithograph, J. Prinsep, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. III, pl. XXII, no. 26 and p. 319.

1844 H. T. Prinsep, *Note on the Historical Results deducible from Recent Discoveries in Afghanistan*, pl. XV, 26.

1845 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XIV, part 1, p. 431.

1854 Text and translation, Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXIII, p. 701.

1854 Cunningham, *Bhila Topes*, p. 12.

1858 E. Thomas, *Prinsep's Essays on Ind. Ant.*, Vol. I, p. 103 and pl. VI, 26 (same as in H. T. Prinsep's *Note*.)

1863 Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, pp. 246-248.

1871 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. II, p. 160 and pl. LXIII, no. 1.

<sup>1</sup> For the correct form of the name cf. A. von Staël-Holstein, *Sitz. Kön. Ak. d. Wiss.*, 1914, p. 643 and *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, pp. 79 and 754; Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 369; Allan, *ibid.*, p. 403; and Konow, *Zeits. f. Deutsch. Morg. Ges.*, 1914, p. 95.

<sup>2</sup> Same as H. T. Prinsep, *Note* etc. (1844), pl. XV, 20, a-b.

- 1913-14 Text and translation, Pargiter, *Ep. Ind.*, Vol. XII, p. 301 and pl. (B) opposite p. 299. [n. 3.]
- 1916 Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 798. Gomapa, a Superintendent (*Karapaka*).
39. **Mānsehrā** (Hāzārā Dist.) Rock Edicts of Aśoka.<sup>1</sup>
- 1888 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 8, tome XII, p. 319 ff (Edicts I-XI), p. 511 ff (Edict XII) and pls 1-III (faesimiles of Edicts I-XII).
- 1889 Text and translation, Bühler, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Gess.*, Bd. XLIII, p. 273 ff (Edicts I-XII).
- 1909 Text and translation (reprint from *ZDMG*), Bühler, *Beit. Zur. Erklärung d. Aśoka-Inschriften*, p. 201 ff. Rock Edicts I-XII of Aśoka.
40. **Mānsehrā** (now Indian Museum, Calcutta, no. 5558) inscription.
- Fragment. Not read.
41. **Mārguz** (Śwābī, Dist. Peshāwar) marble slab inscription.<sup>2</sup>
- 1914 Wasi-ud-Din, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1913-14, p. 2.
- Fragment. Excavation of a well (*kua*) by Sahaya (?). . . . .
42. **Mathurā** (United Provinces, now British Museum) Lion-Capital inscription.
- 1890 Cunningham, *Coins of the Sakas, Num. Chron.*, Vol. X, (ser. III), p. 123.
- 1891 Cunningham, *Academy*, 1891, April 28, p. 397.
- 1894 Text and translation, Bhagwanlāl Indrāji (ed. Bühler), *Jour. Roy. As. Soc.*, N.S. Vol. XXVI, p. 525.
- 1894 Bhagwanlāl Indrāji (ed. Rapson), *Jour. Roy. As. Soc.*, N.S. Vol. XXVI, p. 542.
- 1904 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1904, p. 703.
- 1905 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1905, p. 154.
- 1906 F. W. Thomas, *Jour. As. Roy. Soc.*, 1906, p. 212.
- 1906 Smith, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Gess.*, Bd. LX, p. 51.
- 1907 Text and translation, F. W. Thomas, *Ep. Ind.*, Vol. IX, p. 135 and pls.
- 1907 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1907, p. 1013. [404 ff.]
- 1907 Smith, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Gess.*, Bd. LXI, p.
- 1907 Barth, *Compt. Rend. Sean. Acad. Inscr. Bell.-Lett.*, p. 384.
- 1908 Ditto (English translation), Tarnson, *Ind. Ant.*, 1908, p. 245.

<sup>1</sup> *In situ* at Mānsehrā. The place is situated on the right bank of an affluent of the Siran, north of Abbottabad, and on the main road from Taxila to the Kāshmir border. (*Imp. Gaz.*, Vol. XVII, p. 203). The inscriptions are near the base of a hill named Bareri.

<sup>2</sup> From a mound on the Indus, now with a Muhammadan goldsmith at Marguz. Read: (L. 1) . . . [10-4] 1-1 1 *kua* *Saba[ga]* (L. 2) *darapa*. There is a photo-negative in the Archaeological Survey office at Peshāwar.



- 1913 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 1001 and n. 3, and p. 1009.
- 1913 Barnett, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 945.
- 1913 Lüders, *Sitz. Kön. Ak. d. Wiss.*, 1913, pp. 415-121.
- 1914 Rapson, *Ancient India*, p. 158 and pl. IV opposite p. 142 and pl. V, B opposite p. 160.
- 1914 Marshall, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 985.
- 1916 Text and translation, Konow, *Sitz. Kön. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 796.
- (A) Enshrinement for the eternal (*śāśvata*) . . . of a corporeal relic (*śarīra*) of the lord (*bhagavata*) Śākyamuni (Sakamuni) Budha (Buddha) in a Stūpa (*nīśima*), and gift of the Stūpa (*thūva*) and a Saṃghārāma (*Saḡharama*) to the Sarvāstivādin (*Sarvastivata*) sect by the chief queen (*agra-mahesi*) of the Mahākṣatrapa (*Mahachatrava*) Rajula, mother of the Crown-prince (*yuvaraja*) Kharaosta, Nadasi-Akasa (by name), together with her mother (*mata*) Abuhola, her paternal grandmother (*pitrāmahi*) Pispasi, her brother Hayuara, daughter (*dhītra*) Hana, her household (*atara*) and following of Horakas (*horaka-parivara*). For the acceptance (*parigraha*) of the Saṃgha of Four Quarters (*saḡha catudīśa*) of the Sarvāstivādin (*Sarvastivata*) sect.
- (B) The Kṣatrapa (*Chatrava*) Śudasa, son of the Mahākṣatrapa (*Mahachatrava*) Rajula (Vajula).
- (C) Kalui, a younger brother (*avaraja*) of . . .
- (D) Naūluda.
- (E) The Crown-prince (*yuvaraja*) Kharaosta, Khalamasa, the Kumāra and Maja, the youngest (*kanīṭha*)
- (E') Kamuia.
- (E'') Illegible.
- (F) Budhila, a monk (*bhikṣu*) from Nagara (Nakrara), who is a Sarvāstivādin (*Sarvastivata*). Cf. no. 42 (N).
- (G) The Mahākṣatrapa (*Mahachatrava*) Kusulas Padika and the Kṣatrapa (*Chatrava*) Mevaki Miyika.
- J (3) For the acceptance (*parigraha*) of the Sarvāstivādin (*Sarvastivata*) sect.
- (M) The Kṣatrapa (*Chatrava*) Śudisa.
- (I) Illegible. The Skandhāvāra (*kadhavara*.)
- J (1 & 2) Worn out and partly illegible. A Stūpa (*nīśima*) is made (*karita*) and given away (*niyatita*).
- (J') Khalasamuśa.
- (K & L) The elevation (*utaa*) of the preceptor (*ayaria*) Buddhadeva (Budhateva), Ayimisa.
- (H) The 'Cave-monastery' (*Gūha-vihara*).
- (H') 'pious gift' (*dhama-dana*).
- (N)' The Sarvāstivādin (*Sarvastivata*) preceptor (*ayaria*)

Budhila, a monk (*bhikkhu*) from Nagara (Nakrara). The Mahāsāṃghika (*Mahasaṃghia*) sect.<sup>1</sup>

(O) Honour (*pūya*) to 'All Buddhas (*Budha*)', Dharma (*Dhama*) and Saṃgha (*Sagha*).

(P) Honour (*pūya*) to the whole (*sarva*) Śakra-āthāna (Śakra-āthana), i.e., 'the place of Indra.'<sup>2</sup>

(Q) The Kṣatrapa (*Chatrava*) Khardaa

(R) Rachila (?), a Kṛonīna (?)

43. Muchūi (Dist. Peshāwar, now Lahore Museum, no. I, 46) inscription<sup>3</sup> of the year 81.

1908 Text and translation, Banerji, *Ind. Ant.*, Vol. XXXVII, p. 64 and pl. II.

1909 Correction, Lüders, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1909, p. 664, n. 2.

Date: L. 1.—*Vaṣe akṣatimae* 20—20—20—20 1.

A well (*kua*) by Sahayara (and) Vaṣiṣuga (or by Sahayara from Vaṣiṣuka).

44. Naugrām\* (Khudukhels Territory, N.W.F., now Lahore Museum, no. I, 154).

1906 Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 250, n. 2.

Fragment. (*Gift*) for the bestowal of good health (*aroga-dachīṇa*) of . . . . .<sup>4</sup>

45. Nowshera (Dist. Peshāwar) inscription on the pedestal of a Buddha image.<sup>5</sup>

1913 Wasi-ud-din, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, *Front. Circ.*, 1912-13, p. iii. Not read.

46. Pājā (Dist. Peshāwar, now Lahore Museum, no. I, 47) inscription<sup>7</sup> of the year 111.

1908 Text and translation, Banerji, *Ind. Ant.*, Vol. XXXVII, p. 64 and pl. II.

<sup>1</sup> The meaning of II. 3-4 is very doubtful.

<sup>2</sup> In no. 42(O), which is inscribed just above no. 42(P), 'honour' (*pūya*) is shown to the Tri-ratna—Buddha, Dharma and Saṃgha, and in the latter, to the place of Śakra, (i.e., where the gods dwell), which means honour to all the gods. Thus if we take nos O and P together a rational interpretation may be obtained. The reading *Sakra* is admittedly clear; to restore it as *Saka*, unless we are specially justified, is quite arbitrary. *Sakkaṭṭhāna* is well known from Buddhist literature. See e.g., *Jāṭaka Text*, Vol. IV, p. 242. The passage has been, however, generally taken to mean *Saka-āthāna* or Seistan.

<sup>3</sup> It was 'found lying in a Hujra', i.e., 'a call for religious purposes.'

<sup>4</sup> It is 22 miles to the east of Mardān and 16 miles to the north of Ohind.—*Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 55.

<sup>5</sup> The words *la* 1 towards the end of the inscription remind one of a similar expression in the Āra inscription (see no. 1 above).

<sup>6</sup> Its present whereabouts are not known. It was originally with a regiment stationed at Nowshera (N.W.Ry.). Frontier Circle photo no. 1373.

<sup>7</sup> Found on a small mound in a field about  $\frac{1}{2}$  mile from the village of Pājā.



Date : L. 1.—*Saṃcātsaraye ekadāśa-[śa]ti-maye 1—100 10—1 Śravaṇasa masasa di(va)se paṇḍake 10—1—1.*

A well (*kua*) is excavated by Saṃghamitra (Saṃga-mitra), son of Ānanda (Āpaṇḍa).

47. **Pānjtār**<sup>1</sup> (Dist. Peshāwar, now lost) inscription of the year 122.

1854 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXIII, p. 705 and pl. opposite p. 705, fig. 4.

1863 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 61 and pl. XVI, no. 4.

1903 Smith, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1903, p. 41.

1914 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 372, pl. opposite p. 378, and p. 1002.

1914 Staël-Holstein, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 758.

1916 Text and translation, Konow, *Sitz. Kön. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 802.

1917 Text and translation, Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 134.

Date : L. 1.—*Saṃ 1—100 20—1—1 Śravaṇasa masasa di pradhame 1 maharajasa Gusarasa raja[mi]*

Gift (*daṇa*) of money (*lāmka*) at the temple of Śiva (*Śiva-thala*) constructed (*karavida*) by Moika, son of Urumuja, to the east (*praca*) of Kasua.<sup>2</sup>

48. **Pathyar** (Dist. Kangra, Punjab) rock inscription.<sup>3</sup>

1902 Text and translation, Vogel, *Ep. Ind.*, Vol. VII, p. 116 and pl.

The tank (*pukariṇi*) of Rathitara (Rathidara) Vayula.

49. **Peshāwar Museum** inscription,<sup>4</sup> no. 1.

Fragment ; 2 lines, cursively written. Not read.

50. **Peshāwar Museum** inscription,<sup>5</sup> no. 3.

Fragment ; 2 letters only.

51. **Peshāwar Museum** inscription,<sup>6</sup> no. 7.

Fragment ; 2 lines of which there remain 3 letters only.

52. **Peshāwar Museum** inscription,<sup>7</sup> no. 4.

Fragment. 'Establishes (*pratīṭhavedi*).....a gift (*danamukha*)....'

53. **Peshāwar Museum** inscription,<sup>8</sup> no. 5.

Fragment. 'Caused to be made (*karavida*)....'

<sup>1</sup> From Salimpur, near Panjtār.

<sup>2</sup> The last portion of the text is not very clear ; no sure interpretation is therefore possible.

<sup>3</sup> There is also a Brāhmī version of the inscription on the same rock. See Lüders, *List of Brāhmī Inscr.*, no. 2.

<sup>4</sup> Actual provenance unknown. It comes from the Khudu Khel Territory.

<sup>5</sup> Provenance unknown.

<sup>6</sup> Provenance unknown.

<sup>7</sup> Actual provenance unknown. It comes from the Khudu Khel Territory.

<sup>8</sup> Provenance unknown.

54. Peshāwar Museum inscription, no. 20, of the year 168.<sup>1</sup>  
1917 Aliyar, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1916-17, p. 6.  
Date: L. 1.—*Sam* 1—100 20—20—20 4—4 *Jetha-mase divase*  
*pancadas(c)*.  
A well (*kua*) is excavated (*khanavida*) within a Vihāra,  
(*vihara*) being a gift (*danamukha*) of Agasahaya, the  
father-in-law (*śaṣura*) of Trapā (Trava).
55. Peshāwar Museum inscription, no. 21.<sup>4</sup>  
1917 Aliyar, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1916-17,  
p. 6.  
Damaged. A well is excavated (*khanavida*) by Vasudeva, son  
of Indradeva (Itradeva) and... of Kṣemadeva (Khema-  
deva), an inhabitant (*vasthava*) of....
56. Peshāwar Museum inscription on a Gandhāra sculpture  
(no. 347) representing Buddha in school  
1910 Spooner, *Handbook to the Sculptures in the Peshawar*  
*Museum*, p. 9.<sup>5</sup>  
Five letters on the writing-board in the hands of  
Gautama
57. Saddo\* (Swāt, N.W.F. Province) rock inscription.  
1875 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 62.  
Not fully read. Five letters read by Cunningham as:  
*masa cetra dī* (vase), show that it was a dated inscription.
58. Shāhbāzgarhī (Dist. Peshāwar) Rock-edicts of Aśoka.<sup>3</sup>  
1836 Court, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. V, p. 481.  
1845 Masson, *Jour. Roy. As. Soc., O.S.*, Vol. VIII, p. 293  
and pls. 1-2; and pl. (Edict VII) facing p. 302.  
1845 Text of Edict VII, E. Norris, *Jour. Roy. As. Soc.*,  
O.S., Vol. VIII, p. 306.  
1845 Text of Edict VII, H. H. Wilson, *Jour. Roy. As. Soc.*,  
O.S., Vol. VIII, p. 308.  
1875 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 9.  
1877 Cunningham, *Corpus Inscriptionum Indicarum*, Vol. I,  
p. 8 ff.; and text and translation, p. 65 ff.

<sup>1</sup> Provenance unknown, probably somewhere in Peshāwar district. The stone was found by me along with no. 21, in the store-room on the upper storey of the Peshāwar Museum, with a label, "Presented by Sir Aurel Stein on 4-7-15."

<sup>2</sup> Provenance unknown. Labelled, "Presented by Sir Aurel Stein." Evidently it contained a date in line 1, the remnants of which are *masasa dī dā chunahmī*.

<sup>3</sup> Spooner describes the sculpture, but does not mention the letters. Cf. a similar piece in the Lahore Museum (above, no. 28). Probable reading: *parasa [hi]da*, i.e., 'good of others'.

<sup>4</sup> It is a village situated on the eastern bank of the Panjkora river in Swāt.—*Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 62.

<sup>5</sup> *In situ* at Shāhbāzgarhī which is 3 miles to the east of Mardan. The inscriptions are at the foot of a hillock half a mile south-east of the village. See *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1915-16, p. 36.



- 1881 Text (Edict I), Bhagwanlāl Indrāji, *Ind. Ant.*, Vol. X, p. 107.
- 1883 Text (Edict VIII), Bhagwanlāl Indrāji, *Jour. Bo. Roy. As. Soc.*, Vol. XV, p. 284 ff.
- 1888 Text and translation (Edict XII), Bühler, *Ep. Ind.*, Vol. I, p. 16 and pl. (Edict XII).
- 1889 Text and translation, Bühler, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Gess.*, Bd. XLIII, p. 128 and pl. (Edict VII). [p. 8.
- 1892 Text and translation, Senart, *Ind. Ant.*, Vol. XXI.
- 1893 Language, Johansson, *Actes du Huitieme Congres Int. Orient.* (1889), Part III, Section II, pp. 118-190.
- 1904 Language, Grierson, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1904, p. 725.
- 1909 Text and translation (reprint from ZDMG.), Bühler, *Beit. zur Erk. Asoka-Inschriften*, p. 152 ff.
- 1913 Correction, Hultzsch, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 653. Rock-edicts I-XIV of Asoka.
59. **Shāh-ji-ki-dheri** (near Peshāwar City) Stūpa inscriptions (now Peshāwar Museum, nos. 484-493) on glazed bricks.<sup>1</sup> Ten fragments containing many letters. No. 484 mentions the name 'Budhasena'.
60. **Shāh-ji-ki-dheri**<sup>2</sup> (now Peshāwar Museum, no. 452) bronze casket inscriptions of the time of Kaniska. 1908-9 Spooner, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1908-9, p. 19. 1909 Marshall, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1909, p. 1058 and pl. II. 1909 Foucher, *Jour. As.*, sér. 10, tome XIV, p. 198 and p. 371. 1911 Smith, *History of Fine Art in India and Ceylon*, p. 358 and pl. LXXV, figs. A and B. 1912 Spooner, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1908-9, p. 51. 1914 Text and translation, Spooner, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1909-10, p. 135 and pls. III-LIII. Pious gift (*dāya-dharma*) for the acceptance (*parigraha*) of the preceptors (*acarya*) of the Sarvāstivādin (*Sarvastivādī*) sect, in the Kaniska Vihāra (*vihara*) and Mahāsena Saṃghārāma (*Mahasena saṃgharama*). The servant (*dasa*) Agisāla,<sup>3</sup> Superintendent of works (*navakarmi*).
61. **Shākārdārrā** (near Cambellpur, Punjab, now Lahore Museum, no. I, 142) inscription<sup>4</sup> of the year 40.

<sup>1</sup> Excavated in 1908-9.

<sup>2</sup> This is the site where once the famous Kaniska Cuiya stood. The mound concealing its ruins was correctly identified by M. Foucher (*Notes on the Anc. Geogr. of Gandhāra*, p. 10), and later on most successfully excavated by the Archaeological Department in 1908-9. The inscriptions on the casket are as follows:—(a) on the lid; (b) in the band decorating the lower edge of the lid; (c) in the second band between the heads of the figures; and (d) between the feet of the figures.

<sup>3</sup> Greek 'Agasilas.'

<sup>4</sup> Found in an old well at Shākārdārrā, eight miles to the south of Attock.



- 1898 Text and translation, Bühler, *Anz. Kais. Ak. d. Wiss., Phil. Hist. Cl.*, Wien, Vol. XXXV, p. 16 and pl. (p. 15).  
 1898 Rhys Davids, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1898, p. 461.  
 1908 Text and translation, Banerji, *Ind. Ant.*, Vol. XXXVII, p. 66 and pl.  
 1916 Text and translation, Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 795, n. 1.  
 1922 Text and translation, N. G. Majumdar, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S. Vol. XVIII, p. 61 and pl.  
 Date: Ll. 1-2.—*Sam 20—20 Poṭhavadusa masasa divas[e] viṣami di 20.*

A well (*kova*) is excavated (*khadaa*) by Troṇivadra,<sup>1</sup> in the town (*nikama*) of. . .

62. Siddāpur (Mysore) colophon of Aśoka's Minor edicts.<sup>2</sup>  
 1893 Bühler, *Wien. Zeitsch. Kund. Morg.*, Vol. VII, p. 32.  
 1894-95 Text and translation, Bühler, *Ep. Ind.*, Vol. III, pp. 140, 141, and pls. opposite p. 140 and p. 138.  
 'Written by the scribe (*lipikara*) Puḍa'.  
 63. Skārā Dheri<sup>3</sup> (near Chārsadda, Dist. Peshāwar, now Lahore Museum, no. 1625) Hārīti image inscription of the year 179.  
 1903 Text and translation, Stratton, *Jour. Am. Or. Soc.*, Vol. XXIV, part 1, p. 4 and figs. 1-2.  
 1904 Vogel, *Ann. Prog. Rep., Panjab and U.P. Circle*, 1903-4, pp. 50-53.  
 1904 Text and translation, Boyer, *Bull. Ec. Fran. Ex. Or.*, Vol. IV, p. 680.  
 1906 Text and translation, Vogel, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 255 and pl. LXX, no. 9.  
 1907 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1907, p. 184.  
 1912 Fleet (quoted by Kennedy), *Jour. Roy. As. Soc.*, 1912, p. 686, n. 1.  
 1913 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 985 and n. 1, and p. 986 and n. 2.  
 1913 F.W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 1031, n. 6.  
 1917 Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 136, no. 12.  
 1920 Banerji, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1920, p. 203.  
 1922 Foucher, *L'Art Gréco-Bouddhique du Gandhāra*, Vol. II, part II, pp. 490, 572.  
 1924 Konow, *Acta Orientalia*, Vol. III, p. 79, n. 2.  
 Date: L. 1.—*Vaṣa ekaṣāṣṭi-satimae<sup>4</sup> Aśadasa masasa di 10.*  
 Gift (*dana*), so that the unpreventable (*duṣamya*) Small-

<sup>1</sup> Konow reads Troṇivada. But there is a clear indication of sub-script *r* at the foot of the last letter.

<sup>2</sup> It occurs at the end of an edict of Aśoka which is in Brāhmī characters.

<sup>3</sup> The place is 8½ miles to the north of Chārsadda.

<sup>4</sup> Cf. *ekadaśa-satimae* (i.e. 100 + 11) in the Pāṣā inscription and (*tri-satimae* (i.e. 100 + 3) in the Takht-i-Bāhi inscription. I agree with Stratton

pox (*masura*) may be prevented (*samayeta*), among children (*tanayesu*).

64. **Suē Vihār** (near Bahāwālpur, North Sind, now Bengal Asiatic Society's) copper-plate of the year 11 of Kaniska.  
 1870 Text and translation, Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, N.S., Vol. IV, p. 477.  
 1870 Text and translation, Bayley, *Jour. As. Soc. Beng.* Vol. XXXIX, p. 65 and pl.  
 1881 Text and translation, Hørnle, *Ind. Ant.*, Vol. X, p. 324 and pl.  
 1881 Translation, Hørnle, *Proc. As. Soc. Beng.* for 1881, p. 139.  
 1882 Text and translation,<sup>1</sup> Bhagwanlāl Indrāji, *Ind. Ant.*, Vol. XI, p. 128.  
 1896 Correction, Bühler, *Ind. Pal.* (Eng. Trans.), p. 28.  
 1902 Correction, R. Franke, *Pāli und Sanskrit*, p. 97.  
 1908 Banerji, *Ind. Ant.*, Vol. XXXVII, pp. 47, 55.  
 1917 Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 136, no. 13.  
 1920 Banerji, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1920, pp. 203, 205.  
 1922 Text and translation, N. G. Majumdar *Sir Asutosh Mookerjee Silver Jubilee Volumes*, Orientalia, Part 1, p. 459, plate and Table of Aksaras.

Date: L. 1.—*Maharajasya Rajatirajasya Devaputrasya Kaniskasya samvachare*<sup>2</sup> *ekadasa sam* 10-1 *Daisikasya masasa divase aharavise di* 20—4—4.

The mistress of monastery (*vihara-vramini*) Balanamdi, a female lay disciple (*upasika*), erects (*aropayati*) a relic-pillar (*yathi*) of the Preacher of the Law (*dhammakathi*), monk (*bhichu*) Nāgadatta (Nagadata), a disciple (*sisya*) of the preceptor (*acarya*) Damatrāta (Damatrata) and disciple's disciple (*prasisya*) of the preceptor (*acarya*) Bhava, at a place called Damana. And the mother of Balajaya, a female householder

and Banerji in reading the date as 179 and not as 399 (*ekupa-cadusati-ma-*) as proposed by Fleet (*Jour. Roy. As. Soc.*, 1912 p. 886, n. 1 and Konow (*Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 136, no. 12). Even if the reading *cadusati* (*cataphati*) be accepted it will mean 109+4 and not 409 on the analogy of other records.

<sup>1</sup> The author was unaware of, and hence could not utilise, the edition of Hørnle.

<sup>2</sup> Elsewhere (*Sir Asutosh Silver Jubilee Vols.*—Orient.—part I, pp. 467-476) I have shown why it should be read as *samvachara* and not as *samvachara*, *samvachara* and so on. The ligature *ceh* has been missed by scholars, such as Franke, Lüders and Konow, and Hørnle's defective lithograph (copied by Bühler in his *Tafel I*) is to blame. The right hand portion of the ligature is a regular *c*; its cross-bar does not meet the left hand upright and further has a wavy leg hanging down. The reading of *s* as one of the component parts of the ligature is therefore impossible. The wavy leg is the lower portion of *c*. Under the circumstances *ceh* would be the only probable reading.



(*kuṭubīnī*), offers worship (*pūjā*) in connection with the erection of the pillar (*yathī-pratīṭhanaka*).

65. **Swāt Valley**<sup>1</sup> (N.W.F. Province, now Lahore Museum, no. L. 4) relic casket inscription of Theodoros.

1914 Text and translation, F.W. Thomas, *Fest. E. Windisch*, p. 362 and pl.

1915 Vogel, *Jour. Panjab Hist. Soc.*, Vol. III, no. 2, p. 151.

1916 F. W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1916, p. 280.

A corporeal relic (*karira*) of the Lord (*bhagavata*) Śākyamuni (Śakamuni), i.e. the Buddha is established by Theodora<sup>2</sup> (Theodoros), a Meridarch (*meridarkha*).<sup>3</sup>

66. **Takht-i-Bāhī**<sup>4</sup> (Dist. Peshāwar, now Lahore Museum, no. I. 1) inscription of the reign of Gondophares, of the year 103.

1871 Dowson, *Trübner's Literary Record*, June, 1871 (see also *Jour. Roy. As. Soc.*, 1875, p. 376).

1874 Cunningham,<sup>5</sup> *Trübner's Literary Record*.

1873 Cunningham, *Ind. Ant.*, Vol. II, p. 242 (extract from *Trübner's Lit. Rec.*).

1875 Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1875, p. 376 and pl.

1875 Text and translation, Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 58 and pl. XVI, fig. 3.

1877 E. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1877, pp. 9-10, n.

1877 Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1877, p. 144.<sup>6</sup>

1879 Von Sallet, *Die Nachfolger Alex. d. Gross.*, p. 51 and n. 1.

1890 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 8, tome XV, p. 144 and pl.

1903 Smith, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1903, p. 40.

1904 Text and translation, Boyer, *Jour. As.*, sér. 10, tome III, p. 458.

<sup>1</sup> The actual findspot is not recorded.

<sup>2</sup> Thomas reads *Theūdora* (*Jour. Roy. As. Soc.*, 1916, p. 281) which is not correct.

<sup>3</sup> Cf. below no. 70.

<sup>4</sup> For the name see Lorenthal, *Jour. As. Soc. Beng.*, 1863, p. 3 and Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1905, p. 228. It is a station on the Nowahera-Dargai branch of the North Western Railway. The hill Takht-i-Bāhī is 9 miles N.-W. of Mardan.

<sup>5</sup> Cunningham inadvertently mentions its find-spot as Shāhbāzgarh; this statement does not occur in his later publications (e.g. *A.S.R.*, Vol. V). Cf. however Konow, who expresses his doubts about Takht-i-Bāhī being the real find-spot of the inscription (*Acta Orientalia*, Vol. III, p. 59, n. 3). In all his later publications (e.g. *Num. Chron.*, 1890, p. 115) Cunningham definitely states that the stone came from Takht-i-Bāhī where it was discovered by Dr. Leitner (*loc. cit.*, p. 58). See also Dowson's article in *Jour. Roy. As. Soc.*, 1875, p. 376, where he says that a rubbing of the inscription 'was brought from Takht-i-Bāhī by Dr. Leitner.' There seem to be therefore no real grounds for thinking that the stone did not come from Takht-i-Bāhī.

<sup>6</sup> Accompanied by a reproduction of the date-portion contained in L. 1.



- 1905 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1905, p. 229.  
 1906 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1906, p. 703.  
 1907 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1907, p. 1039.  
 1913 F. W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 636, n. 3.  
 1913 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 1002.  
 1916 Konow, *Sitz. Rön Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 860.  
 1922 N. G. Majumdar, *Sir Azutosh Mookerjee Silver Jubilee Vols.*, Vol. III, Or., part 1, p. 468, n. 39.  
 1924 Konow, *Acta Orientalia*, Vol. III, p. 53 & n. 1, pp. 59-61, 63, 69.

Date: Ll. 1 3—*Maharayasa Gudufarasa vasa 20 4-1-1 Sambatāra*(ra)-[ti]śatimae 1-100 1-1-1 *Veśakhāsa masasa divase athama* (?)

A pious gift (*śadha-dana*) in honour (*puya*) of prince (*erjhuna*) Kapa (Kadphises)<sup>1</sup> Mentions the names of monk (*samana*) Belasami and Miraboyana

67. Takht-i-Bāhi (now Peshāwar Museum, no. 444) inscription a piece of black pottery.

1911 Hargreaves, *Ann. Rep. Arch. Surv. Front. Circ.*, 1910-11, p. 3

Fragment.<sup>2</sup> In the Saṅgha of Four Quarters (*saṅgha catudīśa*)....

68. Taxila<sup>3</sup> (now Taxila Museum, no. 44) copper ladle inscription.<sup>4</sup>

1922 Marshall, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1919-20, part I, p. 20 and pl. VIII, 6.

1924 Text and translation, N. G. Majumdar, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XIX, p. 347, n. 1.

Gift (*daṇamukha*) of Iśparaka (Iśvarka) to the Community of Four Quarters (*saṅgha catudīśa*), at the Northern Grove (*utara-rama*) at Tachasīla, for the acceptance (*parigraha*) of the Kāśyapīya sect (*Kāśāvia*). Cf. above no. 2.

69. Taxila<sup>5</sup> (now London Royal Asiatic Society's) copper-plate of Patika, of the year 78.

1862 E. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, p. 108.

1862 E. Thomas, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXI, p. 532 and pl.

1863 Text and translation, Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXIII, pp. 139, 172.

<sup>1</sup> The portion following the date, beginning with l. 3, has not been properly read and is of doubtful import. The important reading *erjhuna Kapasa puyae* is due to Professor Konow. Kapa is identifiable with Kujula Kadphises.

<sup>2</sup> The ruins of the ancient city of Takṣaśilā lie within the jurisdiction of Rawalpindi and Hāzārā dists., near the Taxila Ry. Station.

<sup>3</sup> From Mahal near Sirkap.

<sup>4</sup> Probably from the site Sirsuk; but cf. Marshall's remarks on the find-spot in his *Guide to Taxila* (1918), p. 97, n. 1.

- 1863 Mitra, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXIII, p. 151.  
 1863 Dowson, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXII, p. 421  
 and *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, p. 221.  
 1864 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXIII,  
 p. 35.  
 1871 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. II, p. 134, n. 1.  
 1875 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 67 and pl.  
 16, no. 3.  
 1894 Text and translation, Bhagwanlāl Indrāji (ed. Rap-  
 son), *Jour. Roy. As. Soc.*, 1894, p. 551.  
 1895 Text and translation, Bühler, *Ep. Ind.*, Vol. IV, p.  
 54 and pl.  
 1909 Correction, Lüders, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1909, p. 664.  
 1913 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 1001 and n. 3.  
 1914 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 995.  
 1914 Marshall, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 984.  
 1916 Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, p. 794, n. 1.  
 1922 Correction, N. G. Majumdar, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S.,  
 Vol. XVIII, p. 65.  
 1924 Konow, *Acta Orientalia*, Vol. III, p. 58.

Date: L. 1.—[saṃvatsā]rāye aṣṣasatāmīze 20—20—20  
 10 4—4 maharajasa mahāmīasa [Mo]ḡasa Pa[nemasa]-  
 masasa divase pañcame 4—1.

A corporeal relic (*śarīra*) of the lord (*bhagavata*) Śākya-  
 muni (Sakamuni), which was formerly unestablish-  
 ed (*a-pratīṭhavita*) is now established, and a Saṃghārāma  
 (*saṃghārāma*) is erected at a place called Chema (Kṣema)  
 to the north-east (*utarena prācy*) of the city (*nagara*) of  
 Taxila (Takṣaṣila). Patika, son of Liśka Kusulaa, the  
 Chatrapa of Chahara and Cukṣa,<sup>1</sup> under the great king  
 (*maharaja*), the great Moga (*mahāmīa*). Rohipimitra  
 (Rohipimitra), the Superintendent (*navakarmika*) of the  
 monastery (*vihāra*); the great gift-lord (*mahādāna-pati*)  
 Patika, the Crown-Prince (*yovarao*). Patika with the  
 Satrap (*sā-chatrapa*) Liśka<sup>2</sup> (endorsed on the reverse  
 side of the Plate).

70. Taxila<sup>2</sup> (now Bengal Asiatic Society's) copper-plate of a  
 Meridarah.

- 1855 Text and translation, Mitra, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol.  
 XXIV, p. 328 and pl. XV, no. 3.  
 1871 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. II, p. 124 and  
 pl. LIX.

<sup>1</sup> Cunningham (*Jour. Roy. As. Soc.*, 1863, p. 147) and Stein (*Ind.  
 Ant.*, 1896, p. 174) have identified Cukṣa with modern Chach. The  
 former identifies Chahara with modern Hāzārā. But cf. Cunningham,  
*Arch. Surv. Rep.*, Vol. XIV, p. 9 and *Notes on Anc. Geogr. Gandhāra*,  
 p. 38 and n. 4.

<sup>2</sup> From the village of Jhaoli.



1908 Text and translation, H. P. Śāstri, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S., Vol. IV, p. 363 and pl.

1910 Banerji, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S. Vol. VI, p. 486, no. 3. [p. 279.]

1916 Correction, F. W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1916,

1917 Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 137, no. 23.

Fragment. A Stūpa (*thuva*) is established (*prati-shhavita*), by a certain Meridarch<sup>1</sup> (*meriakha*).

71. Taxila (now lost) gold-plate inscription.

1861 Westropp, *Proc. As. Soc. Beng.*, for 1861, p. 413.

1862 Mitra, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXI, p. 175.

1862 Bayley, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXI, p. 184.

1865 Pearse, *Proc. As. Soc. Beng.* for 1865, p. 111.

1871 Text and translation, Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. II, p. 130.

1916 Text and translation, F. W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1916, p. 282 and pl.

Corporeal relic (*dhato*) of the Lord (*bhagavata*), i.e., the Buddha, is enshrined (*prethavatiya*) by Atiyoha, sister (*sasi*) of Looda, at Śira.<sup>2</sup>

72. Taxila (now Taxila Museum, no. Ch G. 5) silver scroll inscription of the reign of Khusana, of the year 136.

1914 Text and translation, Marshall, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 973.

1914 F. W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 987.

1914 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 992.

1915 F. W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1915, p. 155.

1915 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1915, p. 314.

1916 Text and translation, Marshall, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1912-13, p. 18 and pl. XI, a.

1916 Woolner, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1916, p. 570.

1916 Boyér, *Jour. As.*, sér. 11, tome V, p. 281.

1916 D. R. Bhandarkar, *Ind. Ant.*, 1916, p. 120.

1916 Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 803.

1920 Text and translation, Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 284 and pl.

1921 Chanda, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1921, p. 319.

1922 Deb, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1922, p. 37.

1924 Konow, *Acta Orientalia*, Vol. III, p. 75.

Date: L. 1.—*Sa 1-100 20 10 4-1-1 ayasa*<sup>3</sup> *Aṣaḍasa masasa divase 10 4-1.*

<sup>1</sup> This is a Greek official title which occurs also in no. 65—see Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1916, p. 281. The copper-plate does not contain a date as was formerly supposed by Cunningham (and even of late by Konow).

<sup>2</sup> According to Thomas she was the 'daughter' of a *hamsi* mother, and *hamsa* father (*matu hasisa pitu hasase*). It is very doubtful whether this is acceptable.

<sup>3</sup> According to Marshall 'ayasa' means 'of Azes'. So that the



A corporeal relic (*dhatu*) of the Lord (*bhagavata*) is enshrined (*pradiṣṭhāyita*) in the Dharmarājikā Stūpa (*dhammarāja*) at Takasāsilā (*Tachailā*) in the Bodhisatva chapel (*gaha*) of Tanuva, by Bahalia, son of Imdafri, from Urasā (*Urasaka*), (now) a resident (*vasthava*) of the town (*ṇagara*) of Nōaca, for the bestowal of health (*aroga-dachina*) upon the great king (*maharaja*), king of kings (*rujatiraja*), Devaputra Khusana (*Kusāna*).<sup>1</sup>

73. Taxila<sup>1</sup> (now Taxila Museum, no. Ch. 284) inscription.  
1916 Text and translation, Marshall, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1912-13, p. 17 and pl. XIV, b.<sup>2</sup>  
Fragment. Mentions the name 'Imdra'.....
74. Taxila<sup>2</sup> (now Taxila Museum, no. Ch. C. 60 b) inscription on a broken frieze (or pedestal?).  
1916 Text and translation, Marshall, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1912-13, p. 17 and pl. XIV, c.  
Fragment. Mentions the name 'Sena'.....
75. Taxila<sup>3</sup> (now Taxila Museum, no. Ch. 593) inscription on a broken frieze.  
1916 Text and translation, Marshall, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1912-13, p. 17, and pl. XIV, f.  
Two fragments. Some meritorious work 'for the veneration (*pūya*) of.....and bestowal of perfect health (*aroga-dachina*) upon himself, together with his own kinsmen (*ñati*), friends and blood-relations (*lohida*) and of Hodrea.....'
76. Taxila<sup>4</sup> (now Taxila Museum, no. Ch. 1128) inscription on a stone lamp.  
1916 Text and translation, Marshall, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1912-13, p. 17 and pl. XIV, d.<sup>5</sup>  
Fragment. Gift (*danamukha*) at the Chief Monastery (*aga-dhama-raia*) at Taxila (*Tachaila*) by.....
77. Taxila<sup>6</sup> inscription on the pedestal of an image.<sup>7</sup>

year 136 refers to an era of Azes. This view has not, however, been generally accepted, and other interpretations, e.g., *aya-ādya* (i.e. 'first') have been proposed.

<sup>1</sup> King Kusāna is mentioned also in the Pānjtār inscription (no. 47). He is identifiable with one of the Kadphises kings. Sir John Marshall and Sten Konow identify him with Kujula Kadphises, whereas according to Rapson he is the same as Vima Kadphises. (*Cambridge History of India*, Vol. I, p. 582). See now Konow, *Act. Or.*, Vol. III, p. 64ff.

<sup>2</sup> From Chitr Tope (*Dharmarājikā-stūpa*).

<sup>3</sup> On p. 17, 'pl. XIV, d' is wrong for 'pl. XIV, b.'

<sup>4</sup> From Chitr Tope (*Dharmarājikā-stūpa*).

<sup>5</sup> From Chitr Tope (*Dharmarājikā-stūpa*).

<sup>6</sup> From Chitr Tope (*Dharmarājikā-stūpa*).

<sup>7</sup> On p. 17, the reference to 'pl. XIV, c' is wrong for 'pl. XIV, d.'

<sup>8</sup> This and the following twelve inscriptions are *in situ* on the Jaulian Mound (District Hāzārā). They are incised on the pedestals of stucco figures.

<sup>9</sup> At the Main Stūpa; northern side; to the left of the Main Stair-case.

- 1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 6 and pl. XI, a.  
Fragment. (*Gift*) of Dharmarati (Dhamarati) (*and*) Buddhmitra (Budhamitra).<sup>1</sup>
78. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>2</sup>  
1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 9 and pl. XI, b<sup>3</sup> (right-hand portion).  
(*Gift*) of Saṃghamitra (Saghamitra).
79. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>4</sup>  
1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 9, and pl. XI, b (left-hand portion).  
Gift (*daṇamukha*) of the monk (*bhichu*) Buddhadeva (Budhadeva).
80. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>5</sup>  
1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 9 and pl. XI, c.  
(*Gift*) of Śramaṇamitra (Śamanamitra).
81. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>6</sup>  
1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 9 and pl. XI, d.  
Gift (*daṇamukha*) of the monk (*bhichu*) Buddharakṣita (Budharachita).
82. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>7</sup>  
1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 9 and pl. XI, e.  
Gift (*daṇamukha*) of Dhanamitra (Dhaṇamitra), the monk (*bhichu*) from Nagara. For Nagara cf. nos. 42(F) and 42(N).
83. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>8</sup>  
1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 9 and pl. f.  
Fragment. (*Gift of*) Dhanu.....
84. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>9</sup>  
1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 9 and pl. XI, g.

<sup>1</sup> Read: *Dhamaratisa Budhami[tra] (Sa).....*

<sup>2</sup> At Stūpa A<sup>15</sup>, E. face at Jaulian.

<sup>3</sup> Sir John Marshall takes nos. 78 and 79 as one single record. But inscription no. 78 occurs below one image and inscription no. 79 below another. Between these two images there is a third one which bears no label at all on the pedestal. Again, not only there is a large blank space left between the two portions of the inscription, but also one is in much bolder characters than the other. I therefore treat them as two different records.

<sup>4</sup> At Stūpa A<sup>15</sup>, Eastern face at Jaulian.

<sup>5</sup> At Stūpa A<sup>15</sup>, Western face at Jaulian.

<sup>6</sup> At Stūpa A<sup>15</sup>, Southern face at Jaulian.

<sup>7</sup> At Stūpa A<sup>15</sup>, Southern face at Jaulian.

<sup>8</sup> At Stūpa A<sup>15</sup>, Northern face at Jaulian.

<sup>9</sup> At Stūpa A<sup>15</sup>, Northern face at Jaulian.



Gift (*danamukha*) of Rāhula, (Rahula) the monk (*bhichu*) from Vanāyu (Vanaza).<sup>1</sup>

85. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>2</sup>

1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 10 and pl. XI, h.

Fragment. Gift of.....

86. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>2</sup>

1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 10 and pl. XI, i.

Fragment. The Buddha Kāśyapa (Kaśava).

87. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>2</sup>

1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 10 and pl. XI, j.

Fragment. Gift of.....

88. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>2</sup>

1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 10 and pl. XI, k.

The Buddha (*Tathagata*) Kāśyapa (Kaśava).

89. Taxila inscription on the pedestal of an image.<sup>2</sup>

1921 Text and translation, Marshall, *Mem. Arch. Surv. Ind.*, no. 7, p. 10 and pl. XI, l.

Gift (*dana*..). The Buddha (*Tathagata*) Śākyamuni (Śakamuni), the Conqueror (*Jinazā*). Cf. no. 94.

90. Taxila<sup>3</sup> (now Lahore Museum) vase<sup>4</sup> inscription.

1863 Text and translation, Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, p. 24 and pl. III, fig. 2, and *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXII, p. 428.

1863 Text and translation, Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXII, p. 151, and correction, p. 172.

1871 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. II, p. 125 and pl. LIX.

1906 F. W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1906, p. 453.

1906 Text and translation, Vogel, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1906, p. 550.

1906 Fleet, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1906, p. 711.

1906 Rouse, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1906, p. 992.

1906 Grierson, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1906, p. 993.

<sup>1</sup> Probably same as 'Vanāyu' (well-known from Sanskrit literature (*Sanskrit Wörterbuch*, *sub. voc.*). Mr Pargiter identifies it with Bannu district (*Mārkaṇḍeya Purāṇa*, Eng. trans., p. 372, l.n.). Commonly, however, it is identified with Arabia (e.g., K. D. Nag, *Theories Diplomatiques*, Paris 1923, p. 136).

<sup>2</sup> At Stūpa D<sup>6</sup>, Eastern face at Jaulian.

<sup>3</sup> At Stūpa D<sup>6</sup>, Southern face at Jaulian.

<sup>4</sup> At Stūpa D<sup>6</sup>, Southern face at Jaulian.

<sup>5</sup> At Stūpa D<sup>6</sup>, Western face at Jaulian.

<sup>6</sup> At Stūpa D<sup>6</sup>, Western face at Jaulian.

<sup>7</sup> Actual findspot not recorded.

<sup>8</sup> It bears no number. In the Lahore Museum it is deposited in a Table-case near the big 'Sikri Drum.'



- 1906 Smith, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1906, p. 1008.  
 1905-6 Text and translation, Lüders, *Ep. Ind.*, Vol. VIII, p. 296 and pls.  
 A Stūpa (*thupa*) is established (*pratithavita*) at Taxila (Takhaśila) by the brothers, Sihila and Siharachita.  
 91. **Tirath** (Swāt Valley, N.W.F.P.) Buddha's foot-print inscription on a rock.  
 1898 Text and translation, Bühler, *Anz. Kais. Ak. d. Wiss.*, Wien, Phil.-Hist. Cl., Vol. XXXV, p. 12 and pl. (p. 13).  
 1898 Rhys Davids, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1898, p. 460.  
 1922 Stein, *Serindia*, Vol. I, p. 8 and n. 21.  
 "The feet (*padanī*) of the Buddha (Bodha) Śākya-muni (Śakamuni)."  
 92. **Und**<sup>1</sup> (Dist. Peshāwar, now lost) inscription of the year 61.  
 1854 Text and translation, Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXIII, p. 705 and pl. opposite p. 705, fig. 5.  
 1863 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXIII, p. 145, no. 4.  
 1863 Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, pl. X.  
 1864 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.* Vol. XXXIII, p. 37.  
 1875 Text and translation, Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 58 and pl. XVI, fig. 2.  
 1890 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 8, tome XV, p. 130.  
 1909 Correction, Lüders, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1909, p. 666.  
 1917 Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 137, no. 21.  
 1924 Konow, *Acta Orientalia*, Vol. III, p. 77.  
 Date: *Sam* 20—20—20—1 *Cetrasa mahasa divasa aṭhami di 4-4*.  
 Records only the date.  
 93. **Wardak** (near Kabul, now British Museum) vase inscription<sup>2</sup> of the reign of Huvīška, of the year 51.  
 1841 Masson, Wilson's *Ariana Antiqua*, p. 117.  
 1858 E. Thomas, Prinsep's *Essays on Ind. Ant.*, Vol. I, p. 161 and pl.  
 1861 Text and translation, Mitra, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXX, p. 337 and pl.  
 1861 Bayley, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXX, p. 347.  
 1863 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXII, p. 144, no. 3.  
 1863 Mitra, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXII, p. 153.  
 1863 Dowson, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXII, p. 428.  
 1864 Cunningham, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXIII, p. 37.

<sup>1</sup> Same as Ohind, ancient Uḍabhāṇḍa, on the Indus, 15 miles above Attock.

<sup>2</sup> From a tope in a place called Kohwāt, 30 miles W. of Kabul.

- 1890 Senart, *Jour. As.*, sér. 8, tome XV, p. 121.  
 1896 Senart, *Jour. As.*, sér. 9, tome VII, p. 8.  
 1906 F. W. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1906, p. 214.  
 1909 Lüders, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1909, p. 661 and n. 8, and p. 665.  
 1912 Text and translation, Pargiter, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1912, p. 1060.  
 1913 Phonetics, Grierson, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1913, p. 141.  
 1911-12 Text and translation, Pargiter, *Ep. Ind.*, Vol. XI, p. 202 and pls.  
 1914 Phonetics, Pargiter, *Jour. Roy. As. Soc.*, 1914, p. 126, and correction, p. 128.  
 1914 Text and translation, Senart, *Jour. As.*, sér. 11 tome IV, p. 569.  
 1916 Text and translation, Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 807.  
 1919 Lüders, *Sitz. Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1919, p. 763, n. 1, and pp. 765-66. [p. 224.  
 1919 Hultzsch, *Zeits. d. Deutsch. Morg. Ges.*, Bd. LXXIII,  
 1922 N. G. Majumdar, *Jour. As. Soc. Beng.*, N.S. Vol. XVIII, p. 64.

Date: L. 1—*Saṃ* 20—20—10 1 *masya* Arthamisiya *sasthehi* 10—4—1.

A corporeal relic (*śarira*) is enshrined, at the afore-said time (*gadhigā*), of the Lord (*bhagavata*) Śākyamuni (Śākyamuni) i.e., Buddha, in a Stūpa (*thupa*) within the Vagra Marega Vihāra (*vihara*) at Khavata, by Vagra Marega, son of Kumaguli, for the pre-eminent lot (*agra-bhaga*) of the Great King (*Maharaja*), king of kings (*Rajatiraja*) Huvīśka (Hoveśka), of Vagra Marega himself, Mithyaga, Hasthuna Marega and the Avaśatrigas (1). The monastery (*vihara*) for the acceptance (*parigraha*) of the Ācāryas (*acarya*) of the Mahāsāṃghika (Mahasamghika) School.<sup>1</sup>

94. Yākubī (Peshāwar Dist., now Peshāwar Museum, no. 280) pedestal inscription.

1910 Spooner, *Hand-book to the Sculptures in the Peshawar Museum*, p. 50 and pl.

1912 Text and translation, Spooner, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1908-9, p. 130 and pl. XLVII and fig. (p. 131).

Gift (*danamukha*) (of an image) of the Buddha (*jina-kumara*)<sup>2</sup> by Sādhakamītra (Sadhakamitra)...

95. Zeda (near Und, Dist. Peshāwar, now Lahore Museum, no. I, 2) inscription of the reign of Kaniška, of the year 11 1863 Lowenthal, *Jour. As. Soc. Beng.*, Vol. XXXII, p. 5.

<sup>1</sup> Portions in l. 3 have not yet been clearly interpreted.

<sup>2</sup> Cf. no. 89.

- 1875 Text and translation, Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, p. 57 and pl. XVI, 1.  
 1877 E. Thomas, *Jour. Roy. As. Soc.*, N.S. Vol. IX, p. 9, n. 1.  
 1890 Text and translation. Senart, *Jour. As.*, sér. 8, tome XV, p. 136 and pl. I, 3.  
 1904 Text and translation, Boyér, *Jour. As.*, sér. 10, tome III, p. 466.  
 1916 Konow, *Sitz. Kön. Preuss. Ak. d. Wiss.*, 1916, p. 801.  
 1917 Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 136, no. 14.  
 Date: L. 1.—*Sam 10-1 Asadasa masasa di 20 Utaraphagune.*  
 L. 2.—*Vemadasa marjhakasa* <sup>1</sup> *Kaniṣpa (ṣku)sa rajami.*  
 Not yet clearly interpreted. A well (*kua*), (*which is*) a gift (*danamukha*) of Saṃghamitra (Saghamitra) is excavated (*khada*).

*Addenda.*

- (i) Brass box lid inscription of the year 18.<sup>2</sup>  
 1862 Cunningham, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XXXI, p. 303.  
 1863 Dowson, *Jour. Roy. As. Soc.*, Vol. XX, p. 232, pp. 254-255 and pl. IX, fig. 3.  
 1917 Konow, *Ep. Ind.*, Vol. XIV, p. 136, no. 15.<sup>3</sup>  
 Date: *Sam 10—1—4.*  
 Nothing beyond the date has been read.<sup>4</sup>  
 (ii) *Sāhri-Bahlol* (Dist. Peshāwar) black pottery inscription.<sup>5</sup>  
 1875 Cunningham, *Arch. Surv. Rep.*, Vol. V, pp. 44, 63 and pl. XVI, no. 6.  
 1906 Correction, Lüders, *Ann. Rep. Arch. Surv.*, 1903-4, p. 291.  
 Fragment. "In the Saṃgha . . ."  
 (iii) *Taja* (Dist. Peshāwar) inscription.  
 1916 Aiyar, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1915-16, p. 36.  
 Not read.  
 (iv) *Takht-i-Bāhi* inscription on the back of a Buddha image.<sup>6</sup>  
 1911 Hargreaves, *Ann. Rep. Arch. Surv., Front. Circ.*, 1910-11, p. 4.  
 'Of Horaṣada (?)'

<sup>1</sup> *Vemada* and *marjhaka* seem to be titles of Kaniṣka, the exact significance of which is not known.

<sup>2</sup> It is perhaps in the British Museum. Dowson describes it as one of 'the relics sent home by Mr. Masson.' (*op. cit.*, p. 254). The findspot of the inscription is not recorded.

<sup>3</sup> Konow's reference, 'pl. 1-3' is wrong for 'pl. IX, fig. 3.'

<sup>4</sup> Konow's tentative reading of the name of Kaniṣka in this record is doubtful.

<sup>5</sup> Place of deposit not known; possibly the object is lost.

<sup>6</sup> Place of deposit not known.



# LIST OF FINDSPOTS OR PLACES OF DEPOSIT.

(Numbers refer to the serial numbers in the text.)

Ārā, 1.	Naugrām, 44.
Bedadī, 2.	Nowshera 45.
Bimāran, 3.	Ohind, see 'Und.'
British Museum (7), Add. (i).	Pājā, 46.
Chārsadda, 4-8.	Pānjtār, 47.
Dewai, 9.	Pathyar, 48.
Fatehjang, 10.	Peshāwar Museum, 49-56.
Hashtnagar, 11-12.	Saddo, 57.
Hidda, 13.	Sāhri Bahlol, Add. (ii)
Jāmālgarhi, 14-20.	Shāhbāzgarhi, 58.
Kala Sang, 21.	Shāh-ji-ki-Dheri, 59-60.
Kāldarrā, 22.	Shākār-dārrā, 61.
Kanhiara, 23.	Siddāpur, 62.
Karnal, 24.	Skārra Dheri, 63.
Khalatse, 25.	Suē Vihār, 64.
Kurram Valley, 26.	Swāt Valley, 65.
Lahore Museum, 27-29.	Taja, Add. (iii).
Loriyān Tangāi, 30-33.	Takht-i-Bāhi, 66, 67 and Add. (iv).
Mahāban, 34.	Taxila, 68-90.
Maira, 35.	Tirath, 91.
Māpikialā, 36-38.	Und, 92.
Mānsahrā, 39-40.	Wardak 93.
Mārguz, 41.	Yākubi, 94.
Mathurā, 42.	Zeda, 95.
Muchāi, 43.	



## INDEX.

[Numbers refer to the serial numbers in the text. *Abbreviations*: B.= 'Buddhist'; k.= 'king'; n.= 'name' or 'note'; no.= 'number.']

- Abuhola**, n. of a lady, 42 (A).  
*acarya* (*ācārya*), 'preceptor,' 26, 60, 64, 93.  
*aga-dhamaraia* (*agra-dharmarājikā*), 'the chief Dharmarājikā' 76.  
**Agasahaya**, n. of a person, 54.  
*agra maheṣi* (*agra-mahiṣi*), 'the chief queen,' 42 (A).  
**Agisala**, n. of a Greek artist, 60.  
*agra-bhaga* (*agra bhāga*), 'principal share,' 93.  
*agra-pracama* (*agra-pratyamśa*), 'principal share,' 13.  
**Amoliaka**, n. of a person, 30.  
**Ananda** (*Ānanda*), n. of a person, 46.  
*apanaga* (\* *ātmanaka*), 'one's own,' 36.  
**Apelae** (*Apellaios*), Greek n. of a month, 13.  
*apratīṣṭhaviṭa* (*a-pratīṣṭhāpita*), 'non-interred,' 69.  
*arama* (*ārāma*), 'grove' or 'monastery,' 23.  
*aroga dachina* (*ārōgya-dakṣiṇā*), 'gift of health,' 11, 44, 72, 75.  
**Arthamisiya** (*Artemisius*), n. of a Greek month, 93.  
**Aśada** (*Āśāḍha*), n. of a month, 63, 72, 95.  
**Aśpaia** (*Āśvayuja*), n. of a month, 14.  
**aṭhama** (*aṣṭama*), 'eighth,' consisting of 9, 66, 92.  
*aṭha-satati-maa* (*aṣṭa-saptati-maya*), 'seventy-eight,' 69.  
*aṭhaviśa* (*aṣṭāvimśa*), 'twenty-eighth,' 64.  
*aṭhaviṃśati* (*aṣṭāvimśati*), 'twenty-eighth,' 13.  
**Atiyoha**, n. of a person, 71.  
*atraūra* (*antaḥpura*), 'household,' 42 (A).  
*avaraja*, 'younger brother,' 42 (C).  
*Avasatrigas* (?), 93.  
*aya* (*Āzes* or *ādyā* ?), 72.  
*ayaria* (*ācārya*), 'preceptor,' 42 (K-L), 42 (N).  
**Ayasi Komusa**, 42 (A).  
**Ayimisa**, n. of a person, 42 (K-L).  
**Badhosyeta** (*Bodhisatva*), 13.  
**Bahalia** (*Bāhlika* ?), n. of a person, 72.  
**Balajaya**, n. of a lady, 64.  
**Balanandi** (*Balanāndi*), n. of a lady, 64.  
**Belasami**, n. of a person, 66.  
*bhagavata* (*bhagavat*), 'lord,' 3, 26, 65, 69, 71, 72, 93.  
*bhagravata* (*bhagavat*), 'lord,' 42 (A).  
**Bhava**, n. of a B. preceptor, 64.  
*bhichu* (*bhikṣu*), B. monk, 17, 64, 79, 81, 82, 84.  
*bhikhu* (*bhikṣu*), B. monk, 42 (F), 42 (N).  
**Bodha** (*Buddha*), 91.  
**Bodhisatva** 12.  
*Bodhisatva-gaha* (*Bodhi atva griha*), 'chapel of Bodhisatva,' 72.  
**Bosavaruma**, n. of a person, 27.  
**Budha** (*Buddha*), 3, 42 (A), 42 (O), 90.  
**Budhateva** (*Buddhadeva*), n. of a B. preceptor, 42 (K-L).  
**Budhadeva** (*Buddhadeva*), n. of a B. monk, 79.  
**Budhaghosa** (*Buddhaghosa*), n. of a person, 33.  
**Budhamitra** (*Buddhamitra*), n. of a person, 32, 77.  
**Budharachida** (*Buddharakṣita*), n. of a B. monk, 32.  
**Budharachita** (*Buddharakṣita*), n. of a person, 17, 81.  
**Budhasena** (*Buddhasena*), n. of a person, 59.  
**Budhila**, n. of a B. monk and preceptor, 42 (F), 42 (N).  
**Budhoruma** (*Buddhavarman*), n. of a person, 11.  
**Budhavaruma** (*Buddhavarman*), n. of a person, 15. [36].  
**Buritra**, n. of a Vihāra-kārāpaka,  
**Cetra** (*Caitra*), n. of a month, 35, 57, 92.  
**Chahara**, n. of a country, 69.  
**Chatrapa** (*Satrap*), a title, 36, 37, 69.  
**Chatrava** (*Satrap*), a title, 42 (B), 42 (G), 42 (M), 42 (Q).



- Chema (Kṣema), n. of a place in Taxila, 69.  
 Cukṣa, n. of a country, 69.  
*dachini* (*dakeinā*), 'fee,' 20.  
*daḍaṇayaga* (*daṇḍanāyaka*), 'commander-in-chief,' 36.  
*Daisika*, n. of a Greek month, 64.  
 Damana, n. of a place (Sue Vihār), 64.  
 Damatrata, n. of a B. preceptor, 64.  
*dāna* (*dāna*), 'gift' 2, 47, 63.  
*danamukha* (*dānamukha*), 'gift,' 4, 5, 6, 7, 10, 11, 16, 17, 20, 30, 31, 32, 33, 34, 37, 52, 54, 68, 76, 79, 81, 82, 84, 94, 95.  
*daṇamuha* (*dānamukha*), 'gift,' 3.  
*daśa*, 'ten,' 13.  
*dasa* (*dāsa*), 'servant,' 60.  
 Daśafota, n. of a person, 1.  
 Dati, n. of a person (probably Greek), 22.  
 Deva, n. of a person, 10.  
 Devaputra, a Kuṣān royal title, 1, 64, 72.  
*deya-dharma*, 'pious gift,' 60.  
*dhama* (*dharma*), 'Religion,' 42(O).  
*dhama-dana* (*dharma dāna*), 'religious gift,' 1, 42 (H').  
*Dhamaraia* (*Dharmarājikā*), 72.  
 Dhamarati (Dharmarati), n. of a person, 77.  
*dhammakathi* (*dharma-kathi*), 'preacher of the Law,' 64.  
 Dhaṇamitra, n. of a B. monk, 82.  
 Dhaṇu, n. of a person, 83.  
*dhato* (*dhātu*), 'corporeal relic,' 71.  
*dhātu* (*dhātu*), 72.  
*dhīta* (*duhitā*), 'daughter,' 42 (A).  
*dhītira* (*duhitā*), 'daughter,' 10.  
*dhītira* (*duhitā*), 'daughter,' 42 (A).  
*divasa*, 'day,' 9, 10, 12, 46, 54, 61, 64, 66, 69, 72, 92.  
*duṣāmya* (*duṣṭāmya*), 'unpreventable,' 63.  
*eka-capariśa* (*eka catvāriṃśat*), 'forty one,' 1.  
*kadaśa* (*ekādaśa*), 'eleven,' 64.  
*ekadāśa-śati* (*ekādaś-ottara-śata*), 'one hundred and eleven,' 46.  
*ekaśasīti* (*ekon āśīti*), 'seventy-nine,' 63.  
*ekaśīti* (*ekāśīti*), 'eighty-one,' 43.  
*erjhuna*, 'prince,' 66.  
*etra* (*atra*), 'on this,' 36.  
*gaḍiga* (*ghaṭikā*), 'hour,' 93.  
 Gomaṇa, n. of a person, 38.  
 Granafaka, n. of a Satrap, 37.  
 Gudufara (Gondophares), n. of a Śaka-Palhava k., 66.  
 Guha-vihara (Guhā-vihāra), 'cave monastery,' 42 (H).  
 Gusāṇa (Kuṣāṇa), a section of the Yue-chi tribe, or n. of a king, 36, 47.  
 Hana, n. of a lady,' 42 (A).  
 Hasthuna-Marega, n. of a person, 93.  
 Hayuara, n. of a person, 42 (A).  
 Hodrea, n. of a person, 75.  
*horaka-parivara* (*horaka-parivāra*), 'following of Horaka officers,' 42 (A).  
 Horamurta, n. of a Satrap, 36.  
 Horasada, n. of a person, Add. (iv).  
 Hoveṣka (Huviṣka), n. of a Kuṣān k., 93.  
 Imdafri, n. of a person, 72.  
 Imdra, n. of a person, 73.  
*iśa* (*ayaṃ*), 'this,' 42 (A).  
 Iśparaka (Iśvaraka), n. of a person, 68.  
 Itradeva (Imdradeva), n. of a person, 55.  
 Jetha (Jyaiṣṭha), n. of a month, 1, 54.  
 Jinaśa (Jineśa), i.e., Buddha, 89.  
 Jina-kumara (Jina-kumāra), i.e., Buddha, 94.  
*kadhavara* (*skandhāvāra*), 'capital,' 42 (I).  
*kaisara* (*Caesar*), a Roman Imperial title, 1.  
 Kalui, n. of a person, 42 (C).  
 Kamaguli, n. of a person, 93.  
 Kamuia, n. of a person, 42 (E').  
 Kaṇeška, n. of Kuṣān k., 36.  
 Kaṇiška, n. of a Kuṣān k., 1, 60, 64, 95.  
 Kaṇiška viihara (Kaṇiška-vihāra), monastery of k. Kaṇiška, 60.  
*kañiṭha* (*kañiṣṭha*), 'youngest,' 42 (E).  
 Kapa (Kadphises), 66.  
*karapaka* (*kāraka*), 'Superintendent,' 38.  
*karavida* (*kārīta*), 'caused to be made,' 47, 53.  
*karavita* (*kārīta*), 'caused to be made,' 22.  
*karita* (*kārīta*), 'made,' 42 (J-1, 2).  
 Kartiya (Kārttika), n. of a month, 36.

- Kaśyapa (Kāśyapa), n. of a Buddha, 80, 88.  
 Kaśyāpīya (Kāśyapīya), n. of a B. sect, 68.  
 Kasua, n. of a place, 47.  
 Kaśyāpīya (Kāśyapīya), n. of a B. sect, 2. [37.  
 Kavīśi (Kāpiśi), n. of a country, *khāda* (*khāta*), 'excavated,' 1, 95.  
*khāda* (*khātaka*), 'excavated,' 61.  
 Khalamasa, n. of a person, 42 (B).  
 Khalaśamūsa, n. of a person, 42 (J).  
*khanaida* (*khānida*), 'dog,' 54, 55.  
 Kharaosta, n. of a Śaka-Palhava crown-prince, 42 (A), 42 (E).  
 Khardaa, n. of a Satrap, 42 (Q).  
 Khemadeva (Kṣemadeva), n. of a person, 55.  
 Khujacia, n. of a person, 36.  
 Khusana (Kusāna), a section of the Yuo-chi tribe and secondarily, n. of a k., 72.  
*kova* (*kōpa*), 'well,' 61.  
 Kṛṣṇīyasa (Kṛṣṇayasa), n. of a person, 23.  
 Kronina (?) 42 (R).  
*kua* (*kōpa*), 'well,' 21, 34, 41, 43, 46, 54, 95.  
*kupa* (*kōpa*), 'well,' 1.  
*kumāra*, 'prince,' 42 (E).  
*kutala-mula* (*kutāl-mūla*), 'aurit,' 13.  
 Kusula Padika, n. of a Śaka-Palhava Satrap, 42 (G).  
*kupubint* (*kupumbīni*), 'wife of a householder,' 64.  
*rajua* (*rajjuka*), an official designation, 21.  
 Lala, n. of a person, 36.  
 Liaka Kusula, n. of a Śaka-Palhava Satrap, 69.  
*lipikara*, 'scribe,' 62.  
*lohida* (*lohita*), 'blood relation,' 76.  
 Looda, n. of a person, 71.  
*māsa* (*māsa*), 'month,' 92.  
*mahachatrava* (*mahākṣatrapa*), 'Great Satrap,' 42 (A), 42 (B), 42 (G).  
*maha-danapati* (*mahā-dānapati*), 'great gift-lord,' 69.  
*mahanāta* (*mahan*), 'great,' a title, 69.  
*maharaja* (*mahārāja*), 'great king,' 1, 25, 30, 64, 72, 93.  
*maharaya* (*mahārāja*), 'great king,' 47, 66, 69.  
 Mahasaughiga (Mahāsūbhika), n. of a B. sect, 63.  
 Mahasaughia, n. of a B. sect, 42 (N).  
 Mahasena Saugharama (Mahāsena-Saughārāma), n. of a B. establishment, 60.  
 Maja, n. of a person, 42 (E).  
*majha-dīva* (*maddha-dīva*), 'mid-day,' 36.  
 Markadaka (Mārkanḍaka), n. of a person, 34. [95.  
*marhaka*, a title of k. Kaniska.  
*māsa* (*māsa*), 'month,' 1, 9, 10, 12, 13, 46, 47, 54, 55, 57, 61, 63, 64, 66, 69, 72, 93, 95.  
*maṣura* (*maṣūra*), 'smallpox,' 43.  
*matu* (*mātā*), 'mother,' 42 (A).  
*meriakha*, a Greek official title, 76.  
*meridarkha*, a Greek official title, 65.  
 Movaki Miyika, n. of a person, 42 (G).  
 Miraboyana, n. of a person, 66.  
 Mithyaga, n. of a person, 63.  
 Moga, n. of a Śaka-Palhava k., 69.  
 Moika, n. of a person, 47.  
 Muñjapanda, n. of a person, 3.  
 Muñjavala, n. of a person, 3.  
 Nadasi-Akasa, n. of a lady, 42 (A).  
 Naga-chatra (?), 9.  
 Nagadatta (Nāgadatta), n. of a B. monk, 64.  
*nagara* (*nagara*), 'city,' 72.  
*nagara*, 'city,' 60.  
 Nagara, n. of a place, 82.  
 Nakrara (Nagara), n. of a place, 42 (F), 42 (N).  
*ṇatī* (*ṇātī*), 'kinsman,' 75.  
 Nauluda, n. of a person, 42 (D).  
*navakarmi* (*navakarmika*), 'Superintendent,' 69.  
*navakarmia* (*navakarmika*), 'Superintendent,' 13.  
*navakarmika*, 'Superintendent,' 69.  
*nikama* (*nigama*), 'a town,' 61.  
*nirvana* (*nirvāṇa*), 'Salvation,' 13.  
*nisima*, 'a stūpa,' 42 (A), 42 (J, 12).  
*niyatāta* (*nīyātāta*), 'given,' 42 (J-1, 2).  
 Noasa, n. of a city, 72.  
 Oḍiliakas, n. of a family (?), 14.  
*pacadaśa* (*pamcadaśa*), 'fifteen,' 46.  
*pamcadaśa*, 'fifteen,' 54.  
 Paḍa, n. of a person, 62.  
*paḍa*, 'foot' or 'footprint,' 61.  
*paḍhama* (*pradhama*), 'first,' 14.  
*pamcamas*, '89th,' 69.



- pañca* (*pañca*), 'fifth,' 12.  
*Panema* (*Panemaioa*), n. of a Greek month, 69.  
*para*, 'other,' 28, 56.  
*parigraha*, 'acceptance,' 42 (A), 42 (J 3), 60, 68, 93.  
*Patika*, n. of a Śaka Palhava Satrap, 69.  
*pati + thar* (*prati + sthāp*), 'to establish,' 26.  
*Pipalakhaa*, n. of a person, 21.  
*Pispasi*, n. of a lady, 42 (A).  
*pitramahi* (*pitāmahi*), 'paternal grandmother,' 42 (A).  
*Podaka* (?), n. of a B. Śrāvaka, 14.  
*Posapuri*, n. of a person, 1.  
*Poshavada* (*Prausthapada*), n. of a month, 61.  
*praca* (*prāk*), 'east,' 47.  
*pracu* (*prāk*), 'east,' 69.  
*pradhama* (*prathama*), 'first,' 47.  
*pradisthāvita* (*pratiṣṭhāpita*), 'established,' 72.  
*prasiṣya*, 'disciple's disciple,' 64.  
*prasthāvita* (*prasthāpita*), 'established,' 14.  
*pratiṣṭhāpita* (*pratiṣṭhāpita*), 'established,' 13.  
*pratiṣṭhāvita* (*pratiṣṭhāpita*), 'established,' 70.  
*prati + thar* (*prati + sthāp*), 'to establish,' 52.  
*pratiṣṭhāvita* (*pratiṣṭhāpita*), 42 (A).  
*pratiṣṭhāvita* (*pratiṣṭhāpita*), 'established,' 90.  
*prethavatiya* (*prasthāpitaka*), 'established,' 71.  
*Prothavada* (*Prausthapada*), n. of a month, 12, 33.  
*Prothavata* (*Prausthapada*), n. of a month, 11.  
*pūja* (*pūjā*), 64.  
*pukara* (*puṣkara*), 'tank,' 24.  
*pukarāni* (*puṣkarāṇi*), 'a tank,' 22.  
*pukarini* (*puṣkarāṇi*), 'a tank,' 48.  
*Pukhala* (*Puṣkala*), n. of a locality, S.  
*purva* (*pūrva*), 'aforesaid,' 36.  
*puya* (*pūjā*), 'worship,' 42 (O), 42 (P), 66, 70, 75, 90, 93.  
*Rachila* (?), n. of a person, 42 (R).  
*radna* (*ratna*), 'jewel,' secondarily a 'relic,' 14. [84.  
*Rahula* (*Rāhula*), n. of a B. monk,  
*raja* (*rājya*), 'reign,' 47, 95.  
*raja* (*rājā*), 'king,' 13.  
*rajatiraja* (*rājātirāja*), a title of paramount k., 1, 64, 72, 93.  
*Rajavānita* (*Rājāvat*), n. of a B. Śūpa, 13.  
*Rajula*, n. of a Śaka-Palhava Satrap, 42 (A), 42 (B).  
*Rathidara* (*Rathitara*), n. of a Brāhman gotra, 48.  
*Rohiṇimitra* (*Rohiṇimitra*), n. of a person, 69.  
*sa* (*sva*), 'own,' 28.  
*sabhara* (*sambhāra*), 'provision,' 13.  
*sa-chaltrapa*, 'with the satrap,' 69.  
*sadha* (*saha*), 'along with,' 42 (A).  
*śadha dana* (*śraddhā-dāna*), 'a pious gift,' 66.  
*Sadhaka-mitra* (*Sādhakamitra*), n. of a person, 94.  
*saṅgha* (*saṅgha*), 'B. order,' 42 (O).  
*saṅgha catudīśa*, 'B. order of Four Quarters,' 42 (A).  
*Saṅghamitra* (*Saṅghamitra*), n. of a person, 78, 95.  
*Saṅghamitra* (*Saṅghamitra*), n. of an overseer, 13.  
*Saṅgharachita* (*Saṅgharakṣita*), n. of a person, 2.  
*Saṅgharama* (*Saṅghārāma*), 'B. monastery,' 42 (A).  
*Saṅghoruma* (*Saṅghavarman*), n. of a person, 33.  
*Sahaya*, n. of a person, 10, 41.  
*Sahayara*, n. of a person, 43.  
*Sahilaa*, n. of a person, 31.  
*Śakamuni* (*Śākyamuni*), Buddha, 42 (A), 65, 69, 89, 91, 93.  
*Sakra sthana* (*Śakra-sthāna*), 'place of Indra,' 42 (P).  
*Śakyamuni* (*Śākyamuni*), 26, 93.  
*śam*, 'to prevent,' 63.  
*śamana* (*śramaṇa*), 'monk,' 66.  
*śamana* (*śramaṇa*), 'monk,' 4, 5, 11.  
*Śmaṇamitra* (*Śramaṇamitra*), n. of a person, 79.  
*sambatsara* (*samvatsara*), 'year,' 1, 13, 66.  
*Saṁdhabudhila*, n. of a person, 36.  
*Saṁgamitra* (*Saṅghamitra*), n. of a person, 46.  
*saṅgha catudīśa*, 'B. order of Four Quarters,' 3, 4, 5, 67, 68.  
*Saṅghamitra*, n. of a B. monk, 11.  
*saṅgharama* (*saṅghārāma*), 'B. Monastery,' 60, 69.  
*saṁvaccara* (*samvatsara*), 'year,' 64.  
*saṁvatsara* (*samvatsara*), 'year,' 34, 46, 63.  
*Saphā*, n. of a lady, 16.  
*śarira* (*śarīra*), 'corporeal relic,' 3, 13, 26, 42 (A), 65, 69, 71, 93.  
*Sarvastivadi* (*Sarvāstivādin*), n. of a B. sect, 26, 60.



- Sarvastivata (Sarvāstivāda), n. of a B. sect, 42 (A), 42 (F), 42 (J-3), 42 (N).  
*sasi* (*saspi*), 'sister,' 71.  
*śāpaa* (*śāpata*), 42 (A).  
*śatara* (*śatara*), 'father-in-law,' 54.  
*śatimaa* (*śatamaya*), 'consisting of a century,' 63.  
*śatimaya* (*śatamaya*), 46.  
*Sava* (1), n. of a person, 21.  
*savaa* (*śrāvaka*), 'a lay hearer,' 14.  
*Sava*, n. of a person, 74.  
*siddhi* (*siddhi*), 'perfection,' 24.  
*Sihamitra* (*Sihhamitra*), n. of a person, 31.  
*Siharachita* (*Sihharaksita*), n. of a person, brother of Sihila, 90.  
*Sihila*, n. of a person, brother of Siharachita, 90.  
*Sira*, n. of a place, 71.  
*śiṣya*, 'disciple,' 64.  
*Śivarachita* (*Śivarakṣita*), n. of a person, 3.  
*Śivathala* (*Śiva-athala*), 'Siva temple,' 47.  
*soṣaṣa*, 'sixteenth,' 10.  
*Śravana* (*Śrāvana*), n. of a month, 22, 46, 47.  
*Śudasa*, n. of a Śaka-Palhava Satrap, 42 (B).  
*Śudasa* (same as Śudasa), 42 (M).  
*sohāa* (*sohrid*), 'friend,' 14.  
*Svarabudhi*, n. of a person, brother of Sabdhabodhila, 36.  
*Tachaila* (*Takṣaīlā*), n. of a place, 76.  
*Tachaila* (*Takṣaīlā*), n. of a place, 72.  
*Tachaila* (*Takṣaīlā*), n. of a place, 68.  
*Takṣaīlā* (*Takṣaīlā*), n. of a place, 69, 90.  
*taṅka* (*ṭanka*), 'coin,' 47.  
*tanaya* (pl.), 'children,' 63.  
*Tannva*, n. of a place in Taxila, 72.  
*Tathagata* (*Tathāgata*), Buddha, 88, 89.  
*Theidora* (*Theodoros*), n. of a Greek, 22.  
*Theidora* (*Theodoros*), n. of a Greek, 65.  
*thuna* (*sthūnā*), 'pilaster,' 15.  
*thupa* (*stūpa*), 13, 42 (A) 70, 90, 93.  
*tī* (*tri*), 'three,' 66.  
*Trava* (*Trepā*), n. of a lady, 54.  
*Troṇivadra*, n. of a person, 61.  
*uraaka* (*Auraśaka*), 'inhabitant of Uraśa,' 72.  
*upaśka* (*upāśikā*), 'a female lay-hearer,' 64.  
*Uraśa-raja* (*Uraśik-rājya*), n. of a kingdom, 2.  
*Uramuṣa*, n. of a person, 47.  
*utaa* (*udaya*), 'elevation,' 42 (K-L).  
*utara* (*ullara*), 'north,' 69.  
*Utara-phaguna* (*Uttara-phalguṇa*), n. of a star, 95.  
*Utara-rama* (*Uttar-ārāma*), 'Northern grove,' 68.  
*Vagra Marega*, n. of a person, 93.  
*Vagra Marega* Vihāra, n. of a B. monastery, 93.  
*Vajula* (*Rājūlā*), n. of a Śaka-Palhava Satrap, 42 (B).  
*Vannea* (*Vanāyoja*), 'inhabitant of Vanāyo,' 84.  
*vapa* (*vapa*), 'year,' 22, 43, 63, 66.  
*Va-apa* (*Vāṣka*), n. of a Kuṣān k., father of Kaniska, 1.  
*Vaśīluga*, n. of a person, 43.  
*vasthava* (*vāstavya*), 'inhabitant,' 55, 72.  
*Vasudava*, n. of a person, 55.  
*Vayira* (*Vajra*), n. of a person, 34.  
*Vayula*, n. of a person, 48.  
*Vemaṣa*, a title of k. Kaniska, 95.  
*Veśakha* (*Vaiśākha*), n. of a month, 9, 66.  
*Vespaśi*, n. of a place, 36.  
*viḥara* (*viḥāra*), 'B. monastery,' 36, 54, 69, 93.  
*viḥara-karaa/a* (*viḥāra-kāraka*), 'an officer in charge of monastery,' 36.  
*viḥara-ramiṇi* (*viḥāra-sāmīnī*), 'mistress of monastery,' 64.  
*vīsa* (*vīśā*), 'twentyeth,' 61.  
*viṣa* (*viṣaya*), 'district,' 8.  
*Yaśovata*, n. of a person, 6.  
*yāṭhi* (*yāṭi*), 'relic pillar,' 64.  
*yāṭhi-pratīṣṭhanaka* (*yāṭhi-pratīṣṭhānaka*), 'incidental to the erection of a pillar,' 64. [69.  
*yucaraja* (*yucarāja*), 'crown prince,'  
*yucaraja* (*yucarāja*), 'crown prince,' 42 (A).  
*yucaraja* (*yucarāja*), 'crown prince,' 42 (E), 69.











Carl  
N 3.9.24.



CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY,  
NEW DELHI

Issue Record.

Catalogue No.R 417.2/Maj.-3066.

Author— Majumdar, N.G.

Title—List of Kharosthi Inscriptions.

Borrower No.

Date of Issue

Date of Return

*"A book that is shut is but a block"*

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI.

Please help us to keep the book  
clean and moving.